



CFH LÖT- UND GASGERÄTE GMBH

Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Germany
www.cfh-gmbh.de

Version 1.5.1
Layout 8

Stand · Dated · Mis à jour · Stand · Stav · Stan · Stav · Status ·
állapot · Stato attuale · Stanje · Estado al 03/2021



REGELBARE LÖTSTATION/ADJUSTABLE SOLDERING STATION/STATION DE SOUDAGE RÉGLABLE PLS 48 D2

DE AT BE

REGELBARE LÖTSTATION

Kurzanleitung

GB IE

ADJUSTABLE SOLDERING STATION

Quick guide

FR BE

STATION DE SOUDAGE RÉGLABLE

Guide rapide

NL BE

REGELBAAR SOLDERSTATION

Snelgids

CZ

PÁJECÍ STANICE S REGULACÍ TEPLoty

Stručná příručka

PL

STACJA LUTOWNICZA Z REGULACJĄ TEMPERATURY

Skrócona instrukcja obsługi

SK

NASTAVITEĽNÁ SPÁJKOVACIA STANICA

Stručná príručka

DK

JUSTERBAR LODDESTATION

Brugervejledning

HU

SZABÁLYOZHATÓ FORRASZTÓÁLLOMÁS

Használati utasítás

IT

STAZIONE DI SALDATURA REGOLABILE

Istruzioni per l'uso

SI

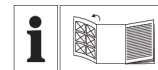
NASTAVLJIVA SPAJKALNA POSTAJA

Navodila za uporabo

ES

ESTACIÓN DE ESTAÑADO REGULABLE

Instrucciones de uso



DE AT BE

Clappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB IE

Before reading, please unfold the page with the illustrations and familiarise yourself with all the functions of the device.

FR BE

Avant de lire, mettez en évidence la page avec les illustrations et familiarisez-vous avec l'ensemble des fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw voor u gaat lezen eerst de pagina met afbeeldingen open en lees vervolgens over alle functies van het apparaat.

CZ

Než se pustíte do čtení, vyklepte stránku s obrázky a seznámte se se všemi funkcemi přístroje.

PL

Przed lekturą instrukcji należy rozłożyć stronę zawierającą ilustracje, a następnie dokładnie zapoznać się ze wszystkimi funkcjami urządzenia.

SK

Pred prečítaním tohto návodu si otvorte stranu s obrázkami a pozrite si všetky funkcie zariadenia.

DK

Klap siden med illustrationer ud inden du går i gang med læsningen. Gør dig herefter fortrolig med alle apparatets funktioner.

HU

Olvasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó lapot, és segítségével ismerkedjen meg a készülék valamennyi funkciójával.

IT

Prima di cominciare a leggere, aprire la pagina con le figure e successivamente prendere confidenza con tutte le funzioni del dispositivo.

SI

Pred branjem razprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

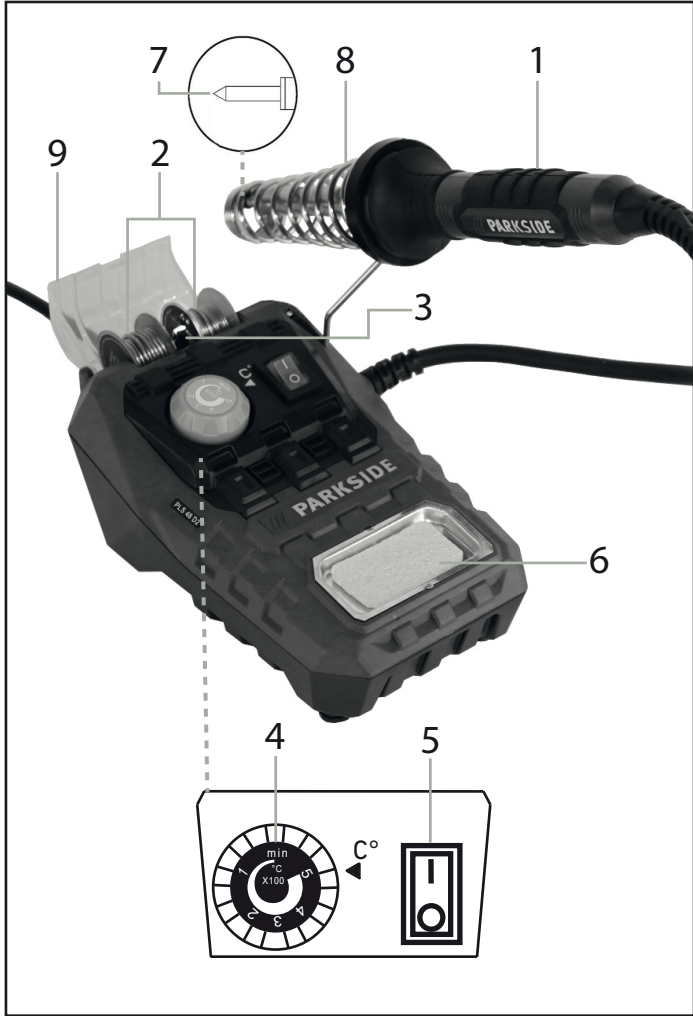
ES

Antes de leer, abra la página con las ilustraciones y familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DE / AT / BE	Gebrauchsanleitung	Seite	1
GB / IE	Instructions for use	Page	15
FR / BE	Mode d'emploi	Pagea	28
NL / BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	42
CZ	Návod k použití	Strana	56
PL	Instrukcja obsługi	Strona	69
SK	Návod na použitie	Strana	84
DK	Brugervejledning	Side	98
HU	Gyors útmutató	Oldal	111
IT	Guida rapida	Pagina	128
SI	Kratek vodnik	Stran	143
ES	Guía rápida	Página	157

IAN 499907_2204

IAN 499907_2204



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	2
Ausstattung	3
Lieferumfang	3
Technische Daten	3
Erklärung der Symbole	3
Sicherheit	4
Sicherheitshinweise	4
Vor der Inbetriebnahme	8
Spiralfeder montieren	8
Lötspitze einsetzen/wechseln	8
Inbetriebnahme	9
Ein-/ausschalten und Temperatur einstellen	9
Lötschwamm	11
Löten	11
Wartung und Reinigung	12
Entsorgung	13
Lötabfälle	13
Gerät entsorgen	13
Serviceadresse & Importeur	14

REGELBARE LÖTSTATION PLS 48 D2

Diese Kurzanleitung ist fester Bestandteil der Bedienungsanleitung. Sie dient dazu, dieses Produkt sofort in Betrieb nehmen zu können. Sie können die vollständige Bedienungsanleitung von der folgenden Website herunterladen: <http://www.lidl-service.com>. Bewahren Sie diese Kurzanleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus. Lesen Sie vor der Verwendung die Bedienungsanleitung und beachten Sie insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Es ist dabei für Anwendungen wie Lötarbeiten, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Ausstattung

- ① FeinlötKolben
- ② Lötzinn
- ③ Aufbewahrungsfach für Lötspitze
- ④ Temperaturregler
- ⑤ EIN-/AUS-Schalter
- ⑥ Lötschwamm

- 7** Lötspitze
- 8** Spiralfeder (Multifunktionshalterung)
- 9** Transparente Abdeckung

Lieferumfang

- 1 Regelbare Lötstation PLS 48 D2
inkl. 2 Standard-Lötspitzen (1 x vormontiert)
- 1 Lötzinn, \varnothing 1,0 mm, 5 g
- 1 Lötzinn, \varnothing 1,5 mm, 5 g
- 1 Lötschwamm
- 1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Bemessungsspannung:	230 V ~ (Wechselstrom)
Bemessungsfrequenz:	50 Hz
Bemessungsaufnahme:	48 W
Temperaturbereich:	ca. 100–500 °C
Netzkabel:	2,00 m vom Netzstecker bis zur Station; 1,00 m vom Feinlötcolben bis zur Station

Erklärung der Symbole



Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen-oder Sachschäden



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch elektrischen Schlag



Dämpfe können beim Einatmen u.a. zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!



Sicherheit

Sicherheitshinweise

WARNUNG!

- ▶ **Wichtiger Hinweis:** Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können. Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind (bei eigenmächtig am Gerät vorgenommenen baulichen Änderungen besteht z.B. Verbrennungsgefahr).

Die Lötstation ist ausschließlich für den privaten, nicht gewerblichen Betrieb im trockenen Innenbereich vorgesehen.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.



**ACHTUNG GEFAHR VON
ELEKTRISCHEM SCHLAG! Die
Lötstation nicht verwenden,
wenn der Griff, die Netzleitung
oder der Stecker beschädigt
sind. Das Gerät niemals öffnen!**

- **VERBRENNUNGSGEFAHR!** Prüfen Sie vor der Benutzung ob die Werkzeugspitze ordnungsgemäß am Gerät angebracht ist. Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es

besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen. Die heiße Werkzeugspitze und deren Aufnahme darf nicht mit Haut, Haaren etc. in Verbindung gebracht werden. Verbrennungsgefahr.

- Lassen Sie den FeinlötKolben nach der Arbeit nur an der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
- **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Verwenden Sie ausschließlich die Multifunktionshalterung zum Ablegen des heißen FeinlötKolbens.
- Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Multifunktionshalterung abgelegt und das Gerät von der Spannungsquelle getrennt werden.
- Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
- Während der Verwendung keinen großen Druck auf die Spitzen ausüben. Bei Druck können die dünnen Spitzen verbiegen.
- Ein Brand kann entstehen, wenn mit dem Gerät nicht sorgsam umgegangen wird.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
- **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie

Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden.

- Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Multifunktionshalterung. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Gerät kommen.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- **VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR!** Atmen Sie keine Dämpfe ein.
- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Es wird empfohlen Schutzkleidung wie Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze zu tragen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Entfernen Sie vor der Benutzung brennbare Gegenstände, Flüssigkeiten und Gase aus dem Arbeitsbereich des Gerätes. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber um Unfällen vorzubeugen.

- Platzieren Sie das Gerät auf eine waagrechte, stabile und rutschfeste Fläche.
- Bevor Sie den Netzstecker einstecken, ist die Stabilität des Gerätes zu prüfen.
- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll. Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits-, und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.
- Nach Gebrauch das Gerät auf den Ständer auflegen und abkühlen lassen, bevor es weggepackt wird.
- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, bewahren Sie es an einem sicheren Ort und vor Staub und Feuchtigkeit geschützt auf.

Vor der Inbetriebnahme

Spiralfeder montieren

- Stecken Sie den Bügel der Spiralfeder **8** bis zum Anschlag in die dafür vorgesehene Aussparung der Lötstation (siehe Ausklappseite).

Lötspitze einsetzen/wechseln



VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!

- ▶ Heizen Sie den LötKolben **1** nie ohne Lötspitze **7** auf.

- Das Entfernen der Lötspitze darf nur bei ausgeschaltetem Gerät und bei abgekühlter Lötspitze erfolgen.
- Die Lötspitze verfügt über ein Schraubgewinde und lässt sich somit schnell und einfach am LötKolben auswechseln.
 - ◆ Drehen Sie die Lötspitze gegen den Uhrzeigersinn heraus.
 - ◆ Drehen Sie die Lötspitze im Uhrzeigersinn fest.

HINWEIS

- ▶ Vor dem Gebrauch die Schutzkappe von der Lötspitze 7 entfernen.
- ▶ Vor der ersten Inbetriebnahme der Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze muss die Lötspitze 7 zunächst verzinnt werden.

Inbetriebnahme

Ein-/ausschalten und Temperatur einstellen Einschalten und Temperatur einstellen:

Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose und drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter 5 in die Position „I“. Drehen Sie den Temperaturregler 4 und stellen Sie so die gewünschte Temperatur ein.

HINWEIS

- ▶ Vor dem Gebrauch die Schutzkappe von der Lötspitze 7 entfernen.
- ▶ Vor der ersten Inbetriebnahme der Lötstation und auch bei

- ▶ Verwendung jeder neuen Lötspitze muss die Lötspitze 7 zunächst verzinnt werden.
- ▶ Voraussetzung für einwandfreie Lötungen ist die Verwendung eines geeigneten Lötzinns. Zudem können perfekte Lötstellen nur dann erreicht werden, wenn die richtige Löttemperatur erreicht wird. Bei zu niedriger Löttemperatur fließt das Lötzinn nicht genügend und verursacht unsaubere Lötstellen (sog. kalte Lötstellen). Durch zu hohe Löttemperaturen verbrennt das Lötmittel und das Lötzinn fließt nicht. Darüber hinaus können die zu bearbeitenden Materialien zerstört werden.

Nachstehend Temperatureinstellungen für die gängigsten Anwendungen. Je nach Lötzinn/Hersteller sind Unterschiede möglich. Die Stufen besitzen keine Einrastfunktion welche eine immer gleiche Einstellung in der vorgewählten Stufe gewährleisten. Geringfügige Abweichungen möglich. Die im Folgenden aufgeführten Aufheizzeiten werden erreicht, wenn Sie das Gerät auf der Stufe 5 aufheizen.

Stufe min = Raumtemperatur

- Stufe 1 = ca. 100 °C - Aufwärmstufe und für Lote mit entsprechend niedriger Schmelztemperatur. Aufheizzeit: ca. 0:50 Minuten
- Stufe 2 = ca. 200 °C - Schmelzpunkt der häufigst verwendeten Weichlote. Aufheizzeit: ca. 1:30 Minuten
- Stufe 3 = ca. 300 °C - Normalbetrieb, z.B. bei der Verwendung von bleifreiem Lötzinn. Aufheizzeit: ca. 2:15 Minuten
- Stufe 4 = ca. 400 °C - hohe Löttemperatur, z.B. zum Entlöten kleiner Lötstellen. Aufheizzeit: ca. 3:30 Minuten
- Stufe 5 = ca. 500 °C - maximale Löttemperatur, z.B. zum Entlöten großer Lötstellen. Aufheizzeit: ca. 6 Minuten

Ausschalten

HINWEIS

- ▶ Stellen Sie den LötKolben **1** nach Gebrauch immer wieder zurück in die Spiralfeder **8**.
- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **5** in die Position „0“. Ziehen Sie bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

Lötschwamm

ACHTUNG

- ▶ Die heiße Lötspitze **7** darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm **6** in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm beschädigt werden.

HINWEIS

- ▶ Der Lötschwamm dient zum Reinigen der Lötspitze.
- ▶ Feuchten Sie den Lötschwamm nur leicht an, bevor Sie ihn benutzen. Überschüssige Flüssigkeit ist vor Verwendung abseits vom Gerät auszudrücken.

Löten



Dämpfe können beim Einatmen u.a. zu Kopfschmerzen und Ermüddungserscheinungen führen.

- Der LötKolben ist mit einer Nennleistung von 48 Watt ideal für Elektroniklötungen.
- Durch seine Bauform ist er besonders für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.

- Reinigen Sie die Lötspitze ⑦ am feuchten Lötswamm ⑥.
- Nach dem Reinigen muss die Lötspitze verzinnt werden. Verzinnen Sie die heiße Lötspitze hierzu durch das Abschmelzen von Lötzinn ②.
- Führen Sie die Lötspitze an die Lötstelle heran und erhitzen Sie diese.
- Bringen Sie das Lötzinn (mit Flussmittel) zwischen Lötstelle und Lötspitze zum Schmelzen.
- Führen Sie weiteren Lötzinn hinzu, bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
- Entfernen Sie anschließend sofort die Lötspitze, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
- Lassen Sie das Lot erstarren und vermeiden Sie Erschütterungen.

HINWEIS

- ▶ Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmittel.

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.

- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

HINWEIS

- ▶ Ersatzteile (wie z. B. Lötspitzen) können Sie über unsere Service Hotline bestellen.

Entsorgung

Lötabfälle

Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll. Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits-, und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.

Gerät entsorgen



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten

Wiederverwertung zugeführt werden. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgeschiedenen Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. Lidl bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes

Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Serviceadresse & Importeur

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Germany

Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax.: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-Mail: info@CFH-GmbH.de



Technische und optische Änderungen vorbehalten.

Table of contents

Introduction	16
Intended use	16
Features	17
Items supplied	17
Technical data	17
Explanation of symbols	17
Safety	18
Safety instructions	18
Preparing for first use	22
Mount the coil spring	22
Insert/replace the soldering tip	22
First use	22
Switching on/off and setting the temperature.	22
Solder sponge	24
Soldering	25
Cleaning and maintenance	26
Disposal	26
Solder waste	26
Device disposal	26
Service & Importer	27

ADJUSTABLE SOLDERING STATION PLS 48 D2

This quick guide is an integral part of the operating manual. It will enable you to put this product into operation immediately. You can download the complete operating manual from the following website: <http://www.lidl-service.com>. This quick guide must always be kept in a safe place. All of the documents must also be handed over if you transfer this product to a third party. Read through the instruction manual before you use this product and pay special attention to the safety instructions contained in it.

Intended use

The device is intended for electronic soldering in the hobby and DIY sectors. It is intended for applications such as soldering, the welding of plastics and the application of ornaments. Only use the device as described and only for the indicated field of application. The device is not intended for commercial use. Any other use or modification of the device is considered to be unauthorised use and entails considerable risk of accidents. The manufacturer assumes no liability for damages resulting from unauthorised use.

Features

- ① Soldering iron
- ② Solder
- ③ Storage compartment for soldering tip
- ④ Temperature regulator
- ⑤ ON/OFF Switch
- ⑥ Solder sponge
- ⑦ Soldering tip

- 8** Coil spring (multifunctional holder)
- 9** Transparent cover

Items supplied

- 1 Adjustable soldering station PLS 48 D2
incl. 2 Standard soldering tips (1 x pre-fitted)
- 1 Solder, \varnothing 1,0 mm, 5 g
- 1 Solder, \varnothing 1,5 mm, 5 g
- 1 Solder sponge
- 1 Operating manual

Technical data

Rated voltage:	230 V ~ (AC current)
Rated frequency:	50 Hz
Rated power consumption:	48 W
Temperature range:	Approx. 100–500 °C
Mains cable:	2,00 m from the mains plug to the station; 1.00 m from the soldering iron to the station

Explanation of symbols



Read these instructions for use carefully



Danger signs with information on the prevention of personal injury or damage to property.



Danger signs with information on the prevention of personal injury due to electric shock.



Vapours can cause headaches and fatigue when inhaled.



Do not dispose of power tools in household waste!



Safety

Safety instructions

⚠ WARNING!

- ▶ Important notice: Read this manual carefully to familiarise yourself with the device. Please keep the instructions to be able to read them again. Assembly and adjustments made by the manufacturer must not be altered. It may be dangerous to carry out unauthorised structural modifications on the unit, to remove parts or to use other parts which are not approved by the manufacturer for the device (with unauthorised structural changes, there is a risk of burning for example).

The soldering station is intended exclusively for private, non-commercial operation in a dry indoor area.

- This device may be used by children over 8 years of age, as well as persons with reduced physical, sensory or mental capacities or lack of experience and knowledge, when they are supervised or have been instructed regarding the safe use of the device and understand the hazards resulting from its use.

Children must never play with the device. Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.

- If the mains supply cable of this device gets damaged, it must be replaced by the manufacturer or its customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.



CAUTION DANGER OF ELECTRIC SHOCK! Do not use the soldering station if the handle, power cable or plug are damaged. Never open the device!

- **RISK OF BURNS!** Before using, check that the tool tip is properly attached to the device. Never touch the heated soldering tip or the molten solder. There is a risk of burns. The device must be allowed to cool down before changing, cleaning or checking any components. The hot tool tip and its mounting must not come into contact with skin, hair, etc. Risk of burns.
- After working, allow the soldering iron to cool down only in the air. Under no circumstances quench with water!
- **CAUTION! DANGER OF FIRE!** Only use the multifunctional holder to put down the hot soldering iron.

- During work breaks, the soldering iron must be placed in the multifunctional holder and the device must be disconnected from the power source.
- Keep the device away from inflammable material.
- Do not apply excessive pressure to the tips during use. When pressure is applied, the thin tips may bend.
- A fire can be started if the device is not carefully handled.
- Never leave the device unattended when switched on.
- **CAUTION! RISK OF INJURY!** Keep your hands away from the heated workpiece. Heat can be released through the workpiece.
- Avoid contact of the hot soldering tip with the plastic parts of the multifunctional holder. Otherwise this may result in damage to the device.
- In case of danger, immediately remove the plug from the mains socket.
- **CAUTION! RISK OF POISONING!** Do not breathe fumes.
- In the case of working for prolonged periods, in which hazardous fumes may arise, always ensure adequate ventilation of the workplace. It is recommended to wear protective clothing such as protective gloves, mouth protection and a working apron.

- Avoid eating, drinking and smoking in rooms where soldering is taking place. Otherwise, traces of lead adhering to the hands could get into the human organism through food or cigarettes.
- Remove inflammable objects, liquids and gases from the working area of the device before use. Keep your work area clean to prevent accidents.
- Place the unit on a horizontal, stable and non-slip surface.
- Check the stability of the unit before inserting the power cord plug.
- Always thoroughly wash your hands after soldering.
- Never throw soldering waste into household waste. Soldering waste is hazardous waste. National and international safety, health and work safety regulations must be observed.
- After use, place the device on the stand and allow it to cool off before packing it away.
- When the device is not being used, keep it in a safe place and protected from dust and moisture.

Preparing for first use

Mount the coil spring

- Insert the clip of the coil spring **8** as far as it will go into the recess of the soldering station that is provided for this purpose (see foldout page).

Insert/replace the soldering tip



CAUTION! RISK OF BURNS!

- ▶ Never heat the soldering iron **1** without soldering tips **7**.
- The soldering tip may only be removed with the device switched off and with the soldering tip cooled down.
- The soldering tip has a screw thread and can therefore be replaced quickly and easily on the soldering iron.
 - ◆ To remove, turn the soldering tip anti-clockwise.
 - ◆ To secure, turn the soldering tip clockwise.

NOTE

- ▶ Before use, remove the protective cap from the soldering tip **7**.
- ▶ Before using the soldering station for the first time and also when using each new soldering tip, the soldering tip must be **7** tinned first.

First use

Switching on/off and setting the temperature Switch on and set the temperature

Connect the plug into a suitable mains socket and press the ON/OFF switch **5** into the position "I". Turn the temperature regulator **4** and set the desired temperature.

NOTE

- ▶ Before use, remove the protective cap from the soldering tip **7**.
- ▶ Before using the soldering station for the first time and also when using each new soldering tip, the soldering tip must be **7** tinned first.
- ▶ The prerequisite for perfect soldering is the use of suitable solder. In addition, perfect soldering can only be achieved when the correct soldering temperature is achieved. If the soldering temperature is too low, the solder does not flow sufficiently and causes dirty soldering joints (so-called cold soldering joints). Due to soldering temperatures which are too high, the solder burns and the solder does not flow. In addition, the materials to be processed can be destroyed.

The following temperature settings are for the most common applications. Differences are possible depending on the solder/manufacturer. The different levels have no locking function, which ensures the same consistent setting at the pre-selected level. Slight deviations are possible. The heating times listed below are achieved when you heat up the appliance on level 5.

Minimum setting = Room temperature

Level 1: Approx. 100 °C - Warming up level and for solders with corresponding low melting temperature. Heating-up time: approx. 0:50 minutes

Level 2: Approx. 200 °C Melting point of the most commonly used soft

solder. Heating-up time: approx. 1:30 minutes

Level 3: Approx. 300 °C Normal operation, e.g. when using lead-free solder. Heating-up time: approx. 2:15 minutes

Level 4: Approx. 400 °C high soldering temperature, e.g. for removing solder from small solder joints. Heating-up time: approx. 3:30 minutes

Level 5: Approx. 500 °C high soldering temperature, e.g. for removing solder from larger solder joints. Heating-up time: approx. 6 minutes

Switching off

NOTE

- ▶ Always place the soldering iron ❶ after use back in the coil spring ❸.
- Press the ON/OFF switch ❺ to the position "0". When not in use, remove the plug from the mains socket.

Solder sponge



CAUTION

- ▶ The hot soldering tip ❷ must never come into contact with a dry solder sponge ❹. Otherwise, the solder sponge may be damaged.

NOTE

- ▶ The soldering sponge serves to clean the soldering tip.
- ▶ Moisten the soldering sponge slightly before you use it. Any excess liquid must be removed from the vicinity of the device before it is used.

Soldering



Inhaling the vapours may lead to headaches and fatigue symptoms.

- The soldering iron with a rated power of 48 watts is ideal for electronic soldering.
- Due to its design, it is particularly suitable for difficult to access and fine soldering work.
- Clean the soldering tip ⑦ on a moist solder sponge ⑥.
- After cleaning, the soldering tip must be tinned. Tin the hot soldering tip by melting the solder ②.
- Bring the soldering tip to the soldering point and heat it.
- Bring the solder (with flux) between the soldering point and the soldering tip.
- Apply additional solder until the entire solder joint is covered.
- Immediately remove the soldering tip to avoid overheating the molten solder.
- Let the solder solidify and avoid vibrations.

NOTE

- ▶ The flux is either contained in the solder or it is applied separately. When purchasing, please find out about the type of application and the appropriate solder.

Cleaning and maintenance



WARNING! RISK OF INJURY! Always unplug the device from the mains socket and allow it to cool down before performing any work on the device.

- Clean the device after completing the work.
- Use a cloth and a mild detergent if required to clean the housing.
- Never use sharp objects, petrol, solvents or cleaners that can damage plastic.
- Do not allow liquids to enter the inside of the device.

NOTE

- ▶ Spare parts (such as soldering tips) can be ordered from our service hotline.

Disposal

Solder waste

Never throw soldering waste into household waste. Soldering waste is hazardous waste. National and international safety, health and work safety regulations must be observed.

Device disposal



The packaging is made of environmentally friendly materials, which you can dispose of at local recycling points.



Do not throw power tools into your household waste!



Dispose of the packing in an environmentally friendly manner. Pay attention to the labelling on the various

packaging materials and dispose of them separately if necessary. The packaging materials are marked with abbreviations (a) and (b) with the following meaning: 1-7: plastics, 20-22: paper and cardboard, 80-98: composites



Information on how to properly dispose of the used product can be obtained from your local or municipal administration.

According to the European Directive 2012/19/EU, used power tools must be collected separately and recycled in an environmentally sound manner.

You can find out the possibilities of disposing of the used device at your municipal or city administration.



Service address & Importer

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Germany

Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0

Fax.: +49 (0) 7136/95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

Email: info@CFH-GmbH.de



Technical and optical changes reserved.

Table des matières

Introduction	29
Utilisation conforme	29
Équipement	29
Contenu de la livraison	30
Caractéristiques techniques	30
Explication des symboles	30
Sécurité	31
Consignes de sécurité	31
Avant la mise en service	35
Monter le ressort hélicoïdal	35
Monter/Remplacer la panne	35
Mise en service	36
Allumer/Éteindre et régler la température	36
Éponge	37
Souder	38
Entretien et nettoyage	39
Élimination	39
Déchets de soudure	39
Mettre l'appareil au rebut	40
Service après-vente & Importateur	40

STATION DE SOUDAGE RÉGLABLE PLS 48 D2

Ce guide rapide fait partie intégrante du manuel d'utilisation. Il vous permettra de mettre ce produit en service immédiatement. Vous pouvez télécharger le manuel d'utilisation complet sur le site Web suivant : <http://www.lidl-service.com>. Ce guide rapide doit toujours être conservé dans un endroit sûr. L'ensemble des documents doivent également être remis si vous transférez ce produit à un tiers. Lisez le manuel d'instructions avant d'utiliser ce produit et portez une attention toute particulière aux instructions de sécurité qu'il contient.

Utilisation conforme

L'appareil est prévu pour le soudage d'éléments électroniques, pour un usage de loisir ou de bricolage. Il est adapté à des utilisations comme les travaux de soudure, l'assemblage par soudure du plastique et l'application d'ornements. N'utilisez l'appareil que de la manière décrite et dans les domaines d'utilisation indiqués. L'appareil n'est pas adapté à un usage industriel. Toute autre utilisation ou toute modification de l'appareil est considérée comme non conforme et comporte des risques importants d'accidents. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages survenant d'une utilisation non conforme.

Équipement

- ① Fer à souder
- ② Bobines de fil d'étain
- ③ Compartiment de rangement de la panne à souder
- ④ Régulateur de température
- ⑤ Commutateur MARCHE/ARRÊT
- ⑥ Éponge

- 7 Panne à souder
- 8 Ressort hélicoïdal (Support multifonction)
- 9 Couverture transparente

Contenu de la livraison

- 1 station de soudage PLS 48 D2 incl. 2 pannes standard (dont 1 pré-montée)
- 1 bobine fil d'étain, \varnothing 1,0 mm, 5 g
- 1 bobine fil d'étain, \varnothing 1,5 mm, 5 g
- 1 éponge
- 1 mode d'emploi

Caractéristiques techniques

- Tension nominale : 230 V ~ (courant alternatif)
- Fréquence nominale : 50 Hz
- Puissance d'échauffement : 48 W
- Plage de température : env. 100–500 °C
- Cordon d'alimentation : 2,00 m prise murale jusqu'à la station
1,00 m entre le fer à souder et la station

Explication des symboles



Lisez attentivement ce mode d'emploi



Symboles de danger avec indications pour la prévention de dommages corporels ou matériels



Symbole de danger avec indications pour la prévention de dommages corporels par électrocution.



L'inhalation de vapeurs peut entraîner des maux de tête et des symptômes de fatigue.



Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères !



Sécurité

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT!

- ▶ Remarque importante : Lisez attentivement le mode d'emploi et familiarisez-vous avec l'appareil. Conservez précieusement les instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement si nécessaire. L'assemblage et le réglage effectués par le fabricant ne doivent pas être modifiés. Il peut être dangereux d'entreprendre soi-même des modifications structurelles sur l'appareil, de retirer des éléments ou d'utiliser d'autres éléments non agréés par le fabricant (les modifications structurelles entreprises de manière individuelle sur l'appareil peuvent causer par ex. des risques de brûlures).

La station de soudage est conçue exclusivement pour un usage privé et non industriel, réalisé à l'intérieur et dans un endroit sec.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes dont les capacités

physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances si elles sont sous surveillance ou si elles ont été informées concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et si elles comprennent les dangers en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de la part de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service client ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.



ATTENTION RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE ! N'utilisez pas la station de soudage si la poignée, le cordon d'alimentation ou la prise sont endommagés. N'ouvrez jamais l'appareil!

- **RISQUE DE BRÛLURES !** Avant l'utilisation, vérifiez que la pointe de l'outil est en bon état. Ne touchez jamais la panne échauffée ou la soudure fondue. Il y a risque de brûlures. Laissez absolument refroidir l'appareil avant de remplacer, nettoyer ou vérifier des éléments sur l'appareil. La pointe de l'outil et son support ne doivent pas être mises en contact avec la peau, les cheveux, etc. Risque de brûlures.

- Laissez simplement refroidir le fer à souder à l'air après l'utilisation. Ne jamais refroidir à l'eau !
- **ATTENTION ! RISQUE D'INCENDIE !** Utilisez exclusivement le support multifonction pour déposer le fer à souder chaud.
- Pendant les temps de pause, le fer à souder doit rester posé sur le support multifonction et l'appareil doit être séparé de la source d'alimentation.
- Tenez l'appareil à distance des matériaux inflammables.
- Pendant l'utilisation, n'exercez pas de forte pression sur la panne. La pointe fine pourrait se tordre sous la pression.
- Il y a risque d'incendie si l'appareil n'est pas manipulé avec précaution.
- Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance.
- **ATTENTION ! RISQUE DE BLESSURES !** Gardez vos mains éloignées des éléments chauffés. La chaleur peut être transmise par les éléments de l'appareil.
- Évitez de mettre en contact la panne chaude avec les parties en plastique du support multifonction. Cela pourrait endommager l'appareil.
- En cas de danger, débranchez immédiatement la fiche de la prise murale.

- **ATTENTION ! RISQUE D'INTOXICATION !** Ne respirez pas les vapeurs.
- Lors des longues utilisations pendant lesquelles des vapeurs potentiellement nocives peuvent survenir, veillez à utiliser l'appareil dans un endroit suffisamment aéré. Il est recommandé de porter des vêtements de protection comme des gants de protection, un masque ainsi qu'un tablier de travail.
- Évitez de manger, boire ou fumer dans les espaces où vous réalisez vos soudures. Les traces de métal laissées sur vos mains pourraient passer dans la nourriture ou sur les cigarettes et parvenir dans des organismes humains.
- Avant l'utilisation, éloignez les objets, fluides et gaz inflammables du poste de travail où vous souhaitez utiliser l'appareil. Gardez votre poste de travail propre pour éviter les accidents.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et antidérapante.
- Vérifiez la stabilité de l'appareil avant d'insérer la fiche du cordon d'alimentation.
- Lavez-vous toujours bien les mains après avoir soudé.
- Ne jetez jamais les résidus de soudure avec vos ordures domestiques. Les résidus de soudure sont traités comme des déchets spéciaux. Respectez bien les règles de travail, de santé et de sécurité

nationales et internationales.

- Après l'utilisation, laissez l'appareil reposer et refroidir sur le support avant de le ranger.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, conservez-le en lieu sûr à l'abri de la poussière et de l'humidité.

Avant la mise en service

Monter le ressort hélicoïdal

- Insérez la branche du ressort hélicoïdal **8** dans l'orifice prévu de la station de soudage jusqu'à entendre un déclic (voir rabat).

Monter/Remplacer la panne



ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES !

- ▶ Ne chauffez jamais le fer à souder **1** sans panne **7**.
- Attendez toujours que l'appareil soit éteint et froid pour retirer la panne.
- La panne dispose d'un pas de vis et peut ainsi être changée rapidement et facilement sur le fer à souder.
 - ◆ Tournez la panne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer.
 - ◆ Tournez la panne dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fixer.

REMARQUE

- ▶ Avant l'utilisation, retirez le bouchon de protection de la panne à souder **7**.

- ▶ Avant la première mise en service de la station de soudage et avant toute autre utilisation, commencez par étamer la panne ⑦.

Mise en service

Allumer/Éteindre et régler la température

Allumer et régler la température

Branchez la fiche dans une prise adaptée et mettez le commutateur MARCHE/ARRÊT ⑤ en position « I ». Tournez le régulateur de température ④ et positionnez-le sur la température désirée.

REMARQUE

- ▶ Avant l'utilisation, retirez le bouchon de protection de la panne à souder ⑦.
- ▶ Avant la première mise en service de la station de soudage et avant toute autre utilisation, commencez par étamer la panne ⑦.
- ▶ La condition préalable pour obtenir des soudures irréprochables est d'utiliser un fil d'étain adapté. De plus, il n'est possible d'effectuer des soudures parfaites qu'en réglant l'appareil à la bonne température de brasage. Avec une température de brasage trop faible, l'étain ne coule pas suffisamment et provoque des points de soudure sales (soudures froides). Si la température est trop élevée, l'étain à souder brûle et l'étamage ne coule pas. De plus, les matériaux travaillés peuvent également être endommagés ou détruits.

Ci-dessous, les réglages de température pour les applications les plus courantes. Des différences sont possibles en fonction de l'étain de soudure/

du fabricant. Les niveaux ne possèdent pas de fonction d'encliquetage garantissant un réglage toujours identique dans le niveau présélectionné. De légères variations sont possibles. Les temps de chauffe indiqués ci-dessous sont atteints lorsque vous chauffez l'appareil au niveau 5.

Niveau min. = plage de température

- Niveau 1 = env. 100 °C – fonction réchauffage et pour fil avec température de fusion basse. Temps de chauffage: env. 0:50 minutes
- Niveau 2 = env. 200 °C – point de fusion des soudures les plus courantes. Temps de chauffage: env. 1:30 minutes
- Niveau 3 = env. 300 °C – fonctionnement normal, par ex. utilisation d'un fil d'étain sans plomb. Temps de chauffage: env. 2:15 minutes
- Niveau 4 = env. 400 °C – haute température de soudure, par ex. pour dessouder les petites soudures. Temps de chauffage: env. 3:30 minutes
- Niveau 5 = env. 500 °C – température de soudure maximale, par ex. pour dessouder les grosses soudures. Temps de chauffage: env. 6 minutes

Éteindre

REMARQUE

- ▶ Après utilisation, remplacez toujours le fer à souder **1** sur le ressort hélicoïdal **8**.
- Mettez le commutateur MARCHE/ARRÊT **5** en position « 0 ». Lorsque vous n'utilisez plus l'appareil, débranchez-le de la prise murale.

Éponge



ATTENTION

- ▶ La panne chaude ⑦ ne doit jamais être mise en contact avec une éponge sèche ⑥. Cela pourrait endommager l'éponge.

REMARQUE

- ▶ L'éponge sert à nettoyer la panne.
- ▶ Humidifiez légèrement l'éponge à souder avant de l'utiliser. Tout liquide en excès autour de l'appareil doit être éliminé avant son utilisation.

Souder



Si inhalées, les vapeurs peuvent causer entre autres des maux de tête et des signes de fatigue.

- Le fer à souder avec une puissance nominale de 48W est idéal pour les soudures électroniques.
- Grâce à sa forme, il est particulièrement adapté aux soudures difficilement accessibles et précises.
- Nettoyez la panne ⑦ sur l'éponge humide ⑥.
- Après l'avoir nettoyée, étamez la panne. Étamez la panne chaude en faisant fondre du fil d'étain ②.
- Placez la panne sur le point de soudure et chauffez-le.
- Apportez du fil d'étain (avec flux de soudure) entre le point de soudure et la panne pour le faire fondre.
- Continuez à apporter de l'étain jusqu'à ce que le point de soudure soit correctement relié.
- Ensuite, retirez la panne afin de ne pas surchauffer la soudure fondue.
- Laissez la soudure se figer et évitez les secousses.

REMARQUE

- ▶ Le flux de soudure est soit contenu dans la soudure, soit utilisé séparément. Lors de l'achat, informez-vous sur le type d'utilisation et le fil adapté.

Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT! RISQUE DE BLESSURES !
Avant d'effectuer des manipulations sur l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale et laissez l'appareil refroidir.

- Nettoyez l'appareil une fois le travail terminé.
- Utilisez un chiffon et un produit nettoyant doux si nécessaire pour nettoyer le boîtier.
- N'utilisez jamais d'objets coupants, d'essence, de solvant ou de produit nettoyant qui pourraient attaquer le plastique.
- Évitez que des fluides ne pénètrent à l'intérieur de l'appareil.

REMARQUE

- ▶ Vous pouvez commander des pièces de rechange (par ex. des pannes) auprès de notre service téléphonique.

Élimination

Déchets de soudure

Ne jetez jamais les résidus de soudure avec vos ordures domestiques. Les résidus de soudure sont traités comme des déchets spéciaux. Respectez bien les règles de travail, de santé et de sécurité nationales et internationales.

Mettre l'appareil au rebut



L'emballage est composé de matériaux respectueux de



l'environnement que vous pouvez facilement éliminer dans les points de recyclage locaux.



Mettre au rebut l'emballage en respectant l'environnement. Faites attention à l'étiquetage sur les différents matériaux d'emballage et mettez-les au rebut séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage sont marqués avec les abréviations (a) et (b) avec les significations suivantes : 1 - 7 : plastique, 20 - 22 : papier et carton, 80 - 98 : composites



Des informations sur la manière de mettre au rebut correctement le produit usagé peuvent être obtenues auprès de votre administration locale ou municipale



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie des producteurs et est collecté séparément.

Selon la réglementation européenne 2012/19/EU, les outils électriques utilisés doivent être collectés séparément et acheminés vers une filière de recyclage dans le respect de l'environnement. Vous pouvez vous renseigner sur les possibilités d'élimination de votre appareil auprès des services administratifs de votre ville ou de votre commune.

Adresse Service après-vente & Importateur

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Allemagne
Tél. : +49 (0) 7136 / 95 94-0
Fax. : +49 (0) 7136 / 95 94-44
Internet : www.CFH-GmbH.de
E-mail : info@CFH-GmbH.de



Sous réserve de modifications techniques et visuelles.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat : 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant : - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ; - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ; 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté. Article L217-12 du Code de la consommation L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus. Article 1648 1^{er} alinéa du Code civil L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Inhoud

Inleiding	43
Gebruik volgens de voorschriften	43
Namen en functies	44
Levering	44
Technische gegevens	44
Verklaring van de symbolen	44
Veiligheid	45
veiligheidsinstructies	45
Voor de ingebruikname	49
Spiraalveer monteren	49
Soldeerpunt bevestigen/wisselen	49
Ingebruikname	50
In-/uitschakelen en temperatuur instellen	50
Soldeerspons	51
Solderen	52
Onderhoud en schoonmaken	53
Afvoer en verwerking	54
Soldeerafval	54
Apparaat weggooien	54
Service & Importeur	55

REGELBAAR SOLDEERSTATION PLS 48 D2

Deze beknopte handleiding is een integraal onderdeel van de gebruiksaanwijzing. Hiermee kunt u dit product onmiddellijk in gebruik nemen. U kunt de volledige handleiding downloaden van de volgende website: <http://www.lidl-service.com>. Deze beknopte handleiding moet altijd op een veilige plaats worden bewaard. Alle documenten moeten ook worden overgedragen als u dit product naar een derde overdraagt. Lees de instructiehandleiding voordat u dit product gebruikt en let vooral op de veiligheidsinstructies die erin staan.

Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is bedoeld voor hobbyisten en doe-het-zelvers om elektronische onderdelen te solderen. Het is bestemd voor solderen, lijmlassen van kunststoffen en het aanbrengen van versieringen. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en in de aangegeven situaties. Het apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik. Ieder ander gebruik of iedere verandering aan het apparaat is niet conform de voorschriften en vormt een aanzienlijk risico op ongelukken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die is ontstaan door onreglementair gebruik.

Namen en functies

- 1 Fijne soldeerbout
- 2 Soldeertin
- 3 Opbergvak voor soldeerpunt
- 4 Temperatuurregelaar
- 5 Aan-/uitschakelaar

- 6** Soldeerspons
- 7** Soldeerpunt
- 8** Spiraalveer (multifunctionele houder)
- 9** Doorzichtige klep

Levering

- 1 regelbaar soldeerstation PLS 48 D2
incl. 2 standaard soldeerpunten (waarvan 1 gemonteerd)
- 1 soldeertin, \varnothing 1,0 mm, 5 g
- 1 soldeertin, \varnothing 1,5 mm, 5 g
- 1 soldeerspons
- 1 gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

- Nominale spanning: 230 V ~ (wisselstroom)
- Nominale frequentie: 50 Hz
- Nominaal opgenomen vermogen: 48 W
- Temperatuurbereik: ca. 100–500 °C
- Snoer: 2,00 m van stekker tot station;
1,00 m van soldeerbout tot station

Verklaring van de symbolen



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door



Gevaarborden met informatie over het voorkomen van persoonlijk letsel of materiële schade.



Gevaarstekens met informatie over het voorkomen van persoonlijk letsel door elektrische schokken.



Dampen kunnen bij inademing hoofdpijn en vermoeidheid veroorzaken.



Gooi elektrisch gereedschap niet bij het huisvuil!



Veiligheid

Veiligheidsinstructies



ATTENTIE!

- ▶ **Belangrijk:** lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Bewaar de handleiding, zodat u haar altijd opnieuw kunt lezen. Verander niets aan de montage en instellingen van de fabrikant. Het kan gevaarlijk zijn om zelf veranderingen aan het apparaat aan te brengen of onderdelen te verwijderen of te verwisselen voor onderdelen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd voor het apparaat (er bestaat bijv. gevaar voor verbranding wanneer u zelf veranderingen aanbrengt aan het apparaat).

Het soldeerstation is uitsluitend bestemd voor niet-commercieel privégebruik in een droge ruimte.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis als ze onder toezicht werken of geïnstrueerd worden met betrekking tot

het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortkomende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat. Het schoonmaken en onderhouden van het apparaat mag niet gedaan worden door kinderen zonder dat er toezicht op wordt gehouden.

- Wanneer het snoer van dit apparaat beschadigd is, moet het uit veiligheidsoverwegingen worden vervangen door de fabrikant of zijn serviceafdeling of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.



ATTENTIE GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK! Het soldeestation niet gebruiken als het handvat, het snoer of de stekker beschadigd is. Het apparaat nooit openmaken!

- **VERBRANDINGSGEVAAR!** Controleer voor gebruik of de punt van de soldeerbout vastzit zoals voorgeschreven. Raak de hete soldeerpunt of het gesmolten tin nooit aan. U kunt zich hieraan verbranden. Laat het apparaat altijd afkoelen voor u componenten ervan wisselt, schoonmaakt of controleert. De hete soldeerpunt en de schacht mogen niet in aanraking komen met huid, haren enz. Verbrandingsgevaar.
- Laat de soldeerbout na gebruik alleen aan de lucht afkoelen. Nooit met water koelen!

- **VOORZICHTIG! BRANDGEVAAR!** Gebruik uitsluitend de multifunctionele houder om de hete soldeerbout weg te leggen.
- Wanneer u pauze houdt, moet de soldeerbout in de multifunctionele houder worden geplaatst en de stekker van het apparaat uit het stopcontact worden gehaald.
- Houd het apparaat weg van brandbare materialen.
- Oefen geen grote druk op de punt uit tijdens het solderen. Wanneer u te hard drukt, kunnen de dunne punten verbuigen.
- Er kan brand ontstaan als er niet zorgvuldig met het apparaat wordt omgegaan.
- Laat het ingeschakelde apparaat nooit zonder toezicht achter.
- **VOORZICHTIG! RISICO OP VERWONDINGEN!** Houd uw handen weg van het hete werkstuk. Het werkstuk kan de hitte geleiden.
- Voorkom dat de hete soldeerpunt in contact komt met de kunststofdelen van de multifunctionele houder. Anders zou dit kunnen leiden tot beschadigingen aan het apparaat.
- Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact bij een gevaarlijke situatie.
- **VOORZICHTIG! VERGIFTIGINGSGEVAAR!** Adem geen dampen in.

- Zorg altijd voor voldoende ventilatie van de werkplek bij langdurige werkzaamheden, waarbij ongezonde dampen kunnen ontstaan. Het dragen van beschermende kleding, zoals beschermende handschoenen, een mondkapje en een werkschort wordt aanbevolen.
- Eet, drink of rook niet in ruimtes waarin gesoldeerd wordt. Loodsporen die aan de handen zitten, zouden via levensmiddelen of sigaretten in het lichaam kunnen komen.
- Verwijder voor gebruik brandbare voorwerpen, vloeistoffen en gassen uit de omgeving waar met het apparaat wordt gewerkt. Houd uw werkplaats schoon om ongelukken te voorkomen.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en niet glad oppervlak.
- Controleer de stabiliteit van het apparaat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- Was altijd grondig uw handen na het solderen.
- Gooi nooit soldeerafval bij het huisvuil. Soldeerafval moet gescheiden ingezameld worden. Nationale en internationale veiligheids- en gezondheidsvoorschriften en regelgeving betreffende de bescherming van werknemers moeten worden nageleefd.
- Na gebruik het apparaat op de houder plaatsen en laten afkoelen voor het wordt opgeruimd.

- Ruim het apparaat op een veilige, stofvrije en droge plaats op als het niet wordt gebruikt.

Voor de ingebruikname

Spiraalveer monteren

- Steek de beugel van de spiraalveer **8** tot de aanslag in de daarvoor bestemde opening in het soldeerstation (zie uitvouwpagina).

Soldeerpunt bevestigen/wisselen



VOORZICHTIG! VERBRANDINGSGEVAAR!

- ▶ Verwarm de soldeerbout **1** nooit zonder dat de soldeerpunt **7** erop zit.
- De soldeerpunt mag alleen worden verwijderd als het apparaat is uitgeschakeld en de soldeerpunt is afgekoeld.
- De soldeerpunt heeft schroefdraad en kan zodoende snel en eenvoudig worden gewisseld.
 - ◆ Draai de soldeerpunt tegen de wijzers van de klok in los.
 - ◆ Draai de soldeerpunt met de wijzers van de klok mee vast.

TIP

- ▶ Verwijder voor gebruik de beschermdop van de soldeerpunt **7**.
- ▶ Voor de eerste ingebruikname van het soldeerstation en bij het gebruik van elke nieuwe soldeerpunt moet de soldeerpunt **7** eerst vertind worden.

Ingebruikname

In-/uitschakelen en temperatuur instellen Inschakelen en temperatuur instellen:

Steek de stekker in een geschikt stopcontact en zet de aan-/uitschakelaar **5** in de positie „I“. Draai aan de temperatuurregelaar **4** en stel zo de gewenste temperatuur in.

TIP

- ▶ Verwijder voor gebruik de beschermdop van de soldeerpunt **7**.
- ▶ Voor de eerste ingebruikname van het soldeerstation en bij het gebruik van elke nieuwe soldeerpunt moet de soldeerpunt **7** eerst vertind worden.
- ▶ Voorwaarde om perfect te solderen is het gebruik van geschikt soldeertin. Bovendien kan er alleen perfect worden gesoldeerd als de juiste soldeertemperatuur is bereikt. Wanneer de soldeertemperatuur te laag is, vloeit het soldeertin niet goed wat leidt tot doffe soldeerverbindingen (zgn. koude soldeerverbindingen). Door te hoge soldeertemperaturen verbrandt het soldeermiddel en vloeit het soldeertin niet. Daarnaast kunnen de te verwerken materialen kapot gaan.

Hieronder staan de temperatuurinstellingen voor de meest voorkomende toepassingen. Verschillen zijn mogelijk, afhankelijk van de soldeer/fabrikant. De stappen hebben geen snap-in functie die ervoor zorgt dat de instelling altijd dezelfde is bij de voorgeselecteerde stap. Geringe afwijkingen zijn mogelijk. De hieronder vermelde opwarmtijden worden bereikt wanneer u het toestel opwarmt op niveau 5.

Stand min = kamertemperatuur

- Stand 1 = ca. 100 °C – opwarmen en voor soldeer met overeenkomstig lage smelttemperatuur. Opwarmtijd: ca. 0:50 minuten
- Stand 2 = ca. 200 °C smeltpunt van de meestgebruikte zachte soldeer. Opwarmtijd: ca. 1:30 minuten
- Stand 3 = ca. 300 °C normaal gebruik, bijv. bij het gebruik van loodvrij soldeertin. Opwarmtijd: ca. 2:15 minuten
- Stand 4 = ca. 400 °C hoge soldeertemperatuur, bijv. voor het verwijderen van een kleine hoeveelheid soldeertin. Opwarmtijd: ca. 3:30 minuten
- Stand 5 = ca. 500 °C – maximale soldeertemperatuur, bijv. voor het verwijderen van een grote hoeveelheid soldeertin. Opwarmtijd: ca. 6 minuten

Uitschakelen

TIP

- ▶ Plaats de soldeerbout **1** na gebruik altijd weer terug in de spiraalveer **8**.
- Zet de aan-/uitschakelaar **5** in de positie „0“. Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.

Soldeerspons



ATTENTIE

- ▶ De hete soldeerpunt **7** mag nooit in contact komen met een droge soldeerspons **6**. Dit zou de soldeerspons kunnen beschadigen.

TIP

- ▶ De soldeerspons is bedoeld om de soldeerpunt schoon te maken.
- ▶ Bevochtig de soldeerspons een beetje voor het gebruik. Eventuele overtollige vloeistof moet uit de buurt van het apparaat worden verwijderd voordat het wordt gebruikt.

Solderen



Het inademen van dampen kunnen o.a. hoofdpijn en vermoeidheidsverschijnselen veroorzaken.

- De soldeerbout is met een nominaal vermogen van 48 Watt ideaal voor het solderen van elektronische onderdelen.
- Het ontwerp maakt hem zeer geschikt voor het maken van fijne soldeerverbindingen en voor het solderen op moeilijk toegankelijke plaatsen.
- Maak de soldeerpunt **7** schoon aan de vochtige soldeerspons **6**.
- Na het schoonmaken moet de soldeerpunt vertind worden. Vertin de hete soldeerpunt door het smelten van soldeertin **2**.
- Raak met de soldeerpunt de te solderen plaats aan en verhit deze.
- Laat het soldeertin (met vloeimiddel) tussen de te solderen plaats en de soldeerpunt smelten.
- Voeg extra soldeertin toe tot de gehele te solderen plaats bedekt is.
- Haal de soldeerpunt daarna meteen weg, zodat het gesmolten tin niet te heet wordt.
- Laat het tin stollen en voorkom dat de gesoldeerde delen bewegen.

TIP

- ▶ Het vloeimiddel zit bij het tin of moet er los bij worden gebruikt. Informeer bij aankoop naar het juiste gebruik en het geschikte soldeermiddel.

Onderhoud en schoonmaken

ATTENTIE! RISICO OP VERWONDINGEN!
Trek altijd eerst de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voor u het gaat onderhouden.

- Maak het apparaat schoon nadat u het gebruikt heeft.
- Gebruik een doek en evt. een mild schoonmaakmiddel om de behuizing schoon te maken.
- Gebruik nooit scherpe voorwerpen, benzine, oplosmiddelen of schoonmaakmiddelen die kunststof aantasten.
- Voorkom dat vloeistoffen in het apparaat komen.

TIP

- ▶ Vervangende onderdelen (zoals bijv. soldeerpunten) kunt u bestellen via onze service hotline.

Afvoer en verwerking Soldeerafval

Gooi nooit soldeerafval bij het huisvuil. Soldeerafval moet gescheiden ingezameld worden. Nationale en internationale veiligheids- en gezondheidsvoorschriften en regelgeving betreffende de bescherming van werknemers moeten worden nageleefd.

Apparaat weggooien



De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke afvalverwerking kunt weggooien.



Gooi elektrische apparaten nooit bij het huisvuil!



Gooi de verpakking op een milieuvriendelijke manier weg. Let op de etikettering op de verschillende verpakkingsmaterialen en gooi deze apart weg, indien nodig. De verpakkingsmaterialen zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststof, 20-22: papier en karton, 80-98: samenstellingen



Informatie over correct weggooien van het product na gebruik is verkrijgbaar bij uw lokaal of gemeentelijk bestuur.

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU moet afgedankte elektrische apparatuur gescheiden worden ingezameld en worden voorbereid voor hergebruik.

Informatie over inzamelingspunten voor afgedankte apparaten kunt u opvragen bij uw gemeente- of stadhuis.



Serviceadres & importeur

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Duitsland

Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0

Fax.: +49 (0) 7136/95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-mail: info@CFH-GmbH.de



Technische en optische wijzigingen voorbehouden.

Obsah

Úvod	57
Účel použití	57
Součásti přístroje	57
Rozsah dodávky	58
Technické údaje	58
Vysvětlení symbolů	58
Bezpečnost	59
Bezpečnostní pokyny	59
Před uvedením do provozu	63
Montáž spirálové pružiny	63
Nasazení a výměna pájecího hrotu	63
Uvedení do provozu	54
Zapnutí/vypnutí a nastavení teploty	54
Pájecí houba	65
Pájení	66
Údržba a čištění	67
Likvidace	67
Odpad pájení	67
Likvidace přístroje	67
Dovozce a dovozce	68

PÁJECÍ STANICE S REGULACÍ TEPLoty PLS 48 D2

Tato stručná příručka je nedílnou součástí návodu k obsluze. Díky ní budete schopni uvést tento výrobek okamžitě do provozu. Kompletní návod k obsluze si můžete stáhnout na následující webové stránce: <http://www.lidl-service.com>. Tato stručná příručka musí být vždy uložena na bezpečném místě. V případě, že tento výrobek předáváte třetím stranám, spolu s ním musí být předány rovněž veškeré dokumenty k němu příslušející. Před použitím tohoto výrobku si přečtěte jeho návod k obsluze a věnujte zvýšenou pozornost bezpečnostním pokynům v něm uvedeným.

Účel použití

Přístroj je určen pro pájení elektroniky v rámci volnočasových aktivit a v oblasti kutilství. Tím jsou myšleny především aplikace jako pájení, svařování plastů a nanášení ozdob. Přístroj používejte výhradně způsobem popsáním v tomto návodu a pro uvedené oblasti použití. Přístroj není určen pro komerční využití. Jakékoliv jiné použití nebo modifikace přístroje jsou považovány za nesprávné a představují značné riziko nehod. Výrobce neručí za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití.

Součásti přístroje

- 1** Páječka
- 2** Cínová pájka
- 3** Příhrádka na pájecí hrot
- 4** Regulátor teploty
- 5** Spínač ZAP/VYP

- 6 Pájecí houba
- 7 Pájecí hrot
- 8 Spirálová pružina (multifunkční držák)
- 9 Průhledný kryt

Rozsah dodávky

- 1 pájecí stanice s regulací teploty PLS 48 D2 včetně 2 standardních pájecích hrotů (1 předmontovaný)
- 1 cínová pájka, \varnothing 1,0 mm, 5 g
- 1 cínová pájka, \varnothing 1,5 mm, 5 g
- 1 pájecí houba
- 1 návod k obsluze

Technické údaje

Jmenovité napětí:	230 V ~ (střídavý proud)
Jmenovitý kmitočet:	50 Hz
Jmenovitý příkon:	48 W
Teplotní rozsah:	cca 100–500 °C
Síťový kabel:	2,00 m od zásuvky až do stanice; 1,00 m od páječky až do stanice

Vysvětlení symbolů



Pečlivě si přečtěte tento návod k obsluze



Nebezpečné značky s informacemi o prevenci zranění osob nebo poškození majetku.



Výstražné tabulky s informacemi o prevenci úrazu elektrickým proudem.



Výpary mohou při vdechování způsobovat bolesti hlavy a únavu.



Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!



Bezpečnost

Bezpečnostní pokyny

! VAROVÁNÍ!

- ▶ **Důležité upozornění:** Pro seznámení s přístrojem si pozorně přečtěte tento návod k použití. Návod si uschovejte, abyste se k němu mohli vrátit. Montáž a nastavení, které na přístroji provedl výrobce, nesmí být změněny. Může být nebezpečné na přístroji svévolně provádět konstrukční změny, odstraňovat z něj díly nebo používat díly, které nebyly pro dané zařízení schváleny výrobcem (při svévolných konstrukčních změnách hrozí např. nebezpečí popálení).

Tato pájecí stanice je určena výhradně pro soukromé, nikoliv komerční využití v suchém vnitřním prostředí.

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností či znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí nebezpečím s ním spojeným. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí

provádět děti bez dozoru.

- Pokud dojde k poškození napájecího kabelu přístroje, musí být kabel vyměněn výrobcem, jeho servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se předešlo ohrožení.



POZOR! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Pájecí stanici nepoužívejte, pokud je poškozená rukojeť, elektrické vedení nebo zástrčka. Příklad nikdy neotevírejte!

- **NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!** Před použitím se ujistěte, že je řádně nasazen hrot nástroje. Nikdy se nedotýkejte zahřátého pájecího hrotu nebo roztavené pájky. Hrozí nebezpečí popálení. Před výměnou, čištěním nebo kontrolou jednotlivých součástí nechte přístroj vždy vychladnout. Horký hrot nástroje a jeho upínací část nesmí přijít do kontaktu s kůží, vlasy atp. Nebezpečí popálení.
- Po skončení práce nechte páječku vychladnout na vzduchu. Nikdy se nepokoušejte páječku zchladit vodou!
- **POZOR! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** Horkou páječku

odkládejte výhradně do multifunkčního držáku.

- Během přestávek musí být páječka umístěna do multifunkčního držáku a přístroj musí být odpojen od zdroje napětí.
- Udržujte přístroj v bezpečné vzdálenosti od hořlavého materiálu.
- Při používání nevyvíjejte na hrot příliš velký tlak. V opačném případě může dojít k deformaci tenkých hrotů.
- Neopatrné zacházení s přístrojem může mít za následek vznik požáru.
- Zapnutý přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru.
- **POZOR! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Udržujte ruce v bezpečné vzdálenosti od obrobku. Obrobek může přenášet a vyzařovat teplo.
- Zabraňte kontaktu horkého pájecího hrotu s plastovými díly multifunkčního držáku. V opačném případě může dojít k poškození přístroje.
- V případě nebezpečí ihned vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- **POZOR! NEBEZPEČÍ OTRAVY!** Nedýchejte výpary.
- Při déle trvajících pracích, při nichž hrozí vznik zdraví škodlivých výparů, vždy zajistěte dostatečné

- ochranného oděvu, jako například ochranných rukavic, ústenky a pracovní zástěry.
- V místnostech, ve kterých probíhá pájení, nejezte, nepijte a nekuřte. V opačném případě mohou prostřednictvím potravin nebo cigaret do lidského organismu proniknout stopy olova usazené na rukou.
- Před použitím odstraňte z pracovního prostoru přístroje hořlavé předměty, kapaliny a plyny. Udržujte svůj pracovní prostor v čistotě, abyste předešli nehodám.
- Umístěte přístroj na vodorovný, stabilní a neklouzavý povrch.
- Před zasunutím zástrčky napájecího kabelu se přesvědčte, že přístroj na podložce pevně sedí.
- Po pájení si vždy důkladně umyjte ruce.
- Zbytky po pájení nikdy nevyhazujte do komunálního odpadu. Tyto zbytky patří do nebezpečného odpadu. Řiďte se národními a mezinárodními bezpečnostními a zdravotními předpisy, jakož i předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Po použití odložte přístroj na stojan a nechte vychladnout. Teprve poté jej uložte do krabice.

- Pokud přístroj nepoužíváte, uložte jej na bezpečném místě chráněném před prachem a vlhkostí.

Před uvedením do provozu

Montáž spirálové pružiny

- Zasuňte držák spirálové pružiny **8** až na doraz do k tomu určeného otvoru na pájecí stanici (viz vyklápěcí stránka).

Nasazení a výměna pájecího hrotu



POZOR! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!

- ▶ Páječku **1** nikdy nenahřívejte bez pájecího hrotu **7**.
- Pájecí hrot odstraňujte jen tehdy, je-li přístroj vypnutý a hrot je chladný.
- Pájecí hrot je vybaven šroubovým závitem a lze jej tudíž snadno odebrat a připevnit k páječce.
 - ◆ Pájecí hrot odšroubujete otáčením proti směru hodinových ručiček.
 - ◆ Pájecí hrot našroubujete otáčením ve směru hodinových ručiček.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před použitím sejměte z pájecího hrotu **7** ochranný uzávěr.
- ▶ Před prvním uvedením pájecí stanice do provozu a při každém použití nového pájecího hrotu musí být pájecí hrot **7** nejprve pocínován.

Uvedení do provozu

Zapnutí/vypnutí a nastavení teploty

Zapnutí a nastavení teploty:

Zastrčte zástrčku do vhodné zásuvky a uveďte spínač ZAP/VYP **5** do polohy „I“. Otáčením regulátoru teploty **4** nastavte požadovanou teplotu.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před použitím sejměte z pájecího hrotu **7** ochranný uzávěr.
- ▶ Před prvním uvedením pájecí stanice do provozu a při každém použití nového pájecího hrotu musí být pájecí hrot **7** nejprve pocínován.
- ▶ Předpokladem pro bezproblémové pájení je použití vhodné cínové pájky. Dokonalých pájených spojů lze navíc dosáhnout jen při použití správné teploty pájení. Je-li teplota příliš nízká, není cínová pájka dostatečně tekutá a výsledkem jsou nečisté pájené spoje (tzv. studené spoje). Při příliš vysokých teplotách dochází ke spálení tavidla a špatnému přilnutí cínové pájky. Kromě toho může dojít ke zničení pájených materiálů.

Níže jsou uvedena nastavení teploty pro nejběžnější aplikace. V závislosti na pájce/výrobci jsou možné rozdíly. Kroky nemají funkci snap-in, která zajišťuje, že nastavení je v předem zvoleném kroku vždy stejné. Mírné odchylky jsou možné. Níže uvedené doby zahřívání jsou dosaženy při zahřívání spotřebiče na úrovni 5.

Nejnižší stupeň = pokojová teplota

1. stupeň = cca 100 °C – zahřívací stupeň a stupeň pro pájky s patřičně nízkou teplotou tání. Doba zahřívání: přibližně 0:50 minuty.

2. stupeň = cca 200 °C – bod tání nejčastěji používaných měkkých pájek. Doba zahřívání: přibližně 1:30 minuty.
3. stupeň = cca 300 °C – běžný provoz, např. při použití bezolovnaté cínové pájky. Doba zahřívání: přibližně 2:15 minuty.
4. stupeň = cca 400 °C – vysoká teplota pájení, např. k odpájení menších pájených spojů. Doba zahřívání: přibližně 3:30 minuty.
5. stupeň = cca 500 °C – nejvyšší teplota pájení, např. k odpájení větších pájených spojů. Doba zahřívání: přibližně 6 minuty.

Vypnutí

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Páječku **1** vždy po použití vraťte zpět do spirálové pružiny **8**.
- Uved'te spínač ZAP/VYP **5** do polohy „0“. Pokud přístroj nepoužíváte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Pájecí houba



POZOR

- ▶ Horký pájecí hrot **7** nesmí nikdy přijít do kontaktu se suchou pájecí houbou **6**. V opačném případě může dojít k poškození pájecí houby.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pájecí houba slouží k čištění pájecího hrotu.
- ▶ Pájecí houbu před použitím lehce navlhčete. Veškerá přebytečná kapalina musí být před použitím z okolí zařízení odstraněna.

Pájení



Výpary mohou při vdechování způsobit mimo jiné bolesti hlavy a únavu.

- Se jmenovitým výkonem 48 wattů je páječka ideální pro pájení elektroniky.
- Díky svému tvaru je obzvláště vhodná pro jemné pájení na špatně přístupných místech.
- K čištění pájecího hrotu **7** použijte pájecí houbu **6**.
- Po očištění musí být pájecí hrot pocínován. Horký pájecí hrot pocínujte roztavením cínové pájky **2**.
- Zaved'te pájecí hrot na místo pájení a zahřejte jej.
- Roztavte cínovou pájku (s tavidlem) mezi místem pájení a pájecím hrotem.
- Přidávejte cínovou pájku, dokud nebude celé místo pájení smočeno.
- Vzápětí ihned odeberte pájecí hrot, aby nedošlo k přehřátí roztavené pájky.
- Nechte pájku ztvrdnout a zabraňte otřesům.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tavidlo je buď obsaženo v pájce, nebo se používá zvlášť. ○ způsobu použití a vhodném tavidle se informujte při nákupu.

Údržba a čištění



VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! Před prováděním prací na přístroji vždy nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladnout.

- Po práci přístroj očistěte.
- K čištění vnější strany přístroje použijte utěrku a případně jemný čistící prostředek.
- Za žádných okolností nepoužívejte ostré předměty, benzín, rozpouštědla nebo čistící prostředky, které jsou agresivní vůči plastům.
- Zabraňte vniknutí kapalin do přístroje.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Náhradní díly (např. pájecí hroty) můžete objednat prostřednictvím naší servisní linky.

Likvidace Odpad pájení

Zbytky po pájení nikdy nevyhazujte do komunálního odpadu. Tyto zbytky patří do nebezpečného odpadu. Řiďte se národními a mezinárodními bezpečnostními a zdravotními předpisy, jakož i předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

Likvidace přístroje



Obal je vyroben z materiálů šetrných k životnímu prostředí a může být zlikvidován v místních recyklačních centrech.



Elektrická zařízení nevyhazujte do komunálního odpadu!



Balení zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí. Věnujte pozornost označením na různých obalových materiálech a v případě potřeby je likvidujte odděleně. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a (b) s následujícím významem: 1-7: plasty, 20-22: papír a lepenka, 80-98: směsný odpad



Informace o tom, jak správně použít výrobek zlikvidovat, získáte na místním úřadě státní správy nebo samosprávy.

Podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU musejí být použítá elektronická zařízení sbírána odděleně a odevzdána k environmentálně šetrné recyklaci. O možnostech likvidace vašeho vysloužilého přístroje se informujte u obecní či městské správy.



Adresa servisu a dovoze

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Německo
Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0
Fax: +49 (0) 7136/95 94-44
Web: www.CFH-GmbH.de
E-mail: info@CFH-GmbH.de



Technické a grafické změny vyhrazeny.

Spis treści

Wstęp	70
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	70
Wyposażenie	70
Zawartość zestawu	71
Dane techniczne	71
Objaśnienie symboli	71
Bezpieczeństwo	72
Informacje dotyczące bezpieczeństwa	72
Przed uruchomieniem	77
Montowanie spirali	77
Zakładanie/wymiana grotu lutującego	77
Uruchomienie	78
Włączanie, wyłączenie, ustawianie temperatury	78
Gąbka do czyszczenia	80
Lutowanie	80
Konserwacja i czyszczenie	81
Utylizacja	82
Odpady lutownicze	82
Utylizacja urządzenia	82
Serwis & Importer	83

STACJA LUTOWNICZA Z REGULACJĄ TEMPERATURY PLS 48 D2

Niniejsza skrócona instrukcja obsługi stanowi integralną część instrukcji obsługi. Instrukcja pozwoli na niezwłoczne rozpoczęcie korzystania z tego produktu. Pełną instrukcję obsługi można pobrać z następującej strony internetowej: <http://www.lidl-service.com>. Tę skróconą instrukcję należy zawsze przechowywać w bezpiecznym miejscu. Wszystkie dokumenty należy przekazać wraz z produktem w przypadku przekazania tego produktu osobie trzeciej. Przed użyciem tego produktu przeczytać całą instrukcję obsługi i zwrócić szczególną uwagę na zawarte w niej instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do lutowania układów elektronicznych. Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego i hobbystycznego. Przeznaczone jest do wykonywania prac lutowniczych, spawania tworzyw sztucznych oraz nanoszenia elementów dekoracyjnych. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zawartym w instrukcji opisem i do opisanych w niej celów. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Każde zastosowanie wykraczające poza opisane w niniejszej instrukcji jest zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem i niesie ze sobą duże ryzyko wypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia.

Wyposażenie

- 1** Kolba lutownicza
- 2** Lut cynowy
- 3** Przegródka do przechowywania grotu lutowniczego
- 4** Pokrętko regulacji temperatury
- 5** Włącznik główny

- 6** Gąbka do czyszczenia
- 7** Grot lutowniczy
- 8** Spirala (uchwyt wielofunkcyjny)
- 9** Pokrywa przezroczysta

Zawartość zestawu

- 1 Stacja lutownicza PLS 48 D2 z regulacją temperatury w komplecie 2 standardowe groty lutownicze (1 zamontowany)
- 1 lut cynowy, \varnothing 1,0 mm, 5 g
- 1 lut cynowy, \varnothing 1,5 mm, 5 g
- 1 gąbka do czyszczenia
- 1 instrukcja obsługi

Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230 V ~ (prąd przemienny)
Częstotliwość znamionowa:	50 Hz
Znamionowy pobór prądu:	48 W
Zakres temperatur:	ok. 100–500 °C
Kabel sieciowy:	2,00 m od wtyczki do stacji; 1,00 m od kolby lutowniczej do stacji

Objaśnienie symboli



Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi



Znaki ostrzegawcze z informacjami dotyczącymi zapobiegania obrażeniom ciała lub szkodom materialnym.



Znaki ostrzegawcze z informacją o zapobieganiu obrażeniom ciała w wyniku porażenia prądem.



Opary mogą powodować bóle głowy i zmęczenie przy wdychaniu.



Nie wolno wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych!



Bezpieczeństwo

Informacje dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Ważna informacja:** Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi w celu dokładnego zapoznania się z zasadami działania urządzenia. Należy zachować instrukcję, aby w razie konieczności móc skorzystać z niej w przyszłości. Nie należy zmieniać konstrukcji urządzenia i ustawień dokonanych przez producenta. Dokonywanie samodzielnych zmian w konstrukcji urządzenia, usuwanie jego elementów lub stosowanie innych części, które nie zostały dopuszczone przez producenta dla tego urządzenia może być niebezpieczne (w przypadku samodzielnego dokonania zmian w konstrukcji urządzenia istnieje np. ryzyko oparzenia).

Stacja lutownicza przeznaczona jest wyłącznie do użytku domowego w pomieszczeniach zamkniętych i suchych, nie jest przeznaczona do użytku komercyjnego.

- Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz przez osoby o zmniejszo-

nych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub mentalnych, albo z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeżeli są nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci nie mogą czyścić ani przeprowadzać konserwacji urządzenia bez nadzoru.

- W przypadku uszkodzenia kabla lub innych części urządzenia producent, serwis lub osoba o podobnych kwalifikacjach musi wymienić kabel lub uszkodzone części w celu uniknięcia zagrożeń.



UWAGA!

**PORAŻENIEM
ELEKTRYCZNYM!**

używać stacji
jeśli uchwyt, kabel sieciowy
lub wtyczka są uszkodzone.

Pod żadnym
nie otwierać

ZAGROŻENIE

PRĄDEM

Nie należy

lutowiczej,
kabel sieciowy
uszkodzone.

pozorem
urządzenia!

- **NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OPARZEŃ!**
Przed rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić, czy grot został odpowiednio zamocowany na urządzeniu. Pod żadnym pozorem nie wolno dotykać rozgrzanego grotu ani stopionego

- lutu cynowego. Niebezpieczeństwo powstania oparzeń. Przed zmianą, czyszczeniem lub kontrolą komponentów urządzenia należy bezwzględnie pozostawić urządzenie do ostygnięcia. Gorący grot urządzenia oraz mocowanie grotu nie mogą stykać się ze skórą, włosami itd. Niebezpieczeństwo powstania oparzeń.
- Kolbę lutownicy należy pozostawić do ostygnięcia po skończonej pracy w temperaturze pokojowej. Pod żadnym pozorem nie wolno schładzać jej wodą!
- **UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OPARZEŃ!** Gorącą kolbę lutownicy należy odkładać wyłącznie do uchwytu wielofunkcyjnego.
- Podczas przerw w pracy należy odłożyć kolbę lutownicy i odłączyć urządzenie od zasilania.
- Urządzenie należy trzymać z dala od materiałów palnych.
- Podczas użytkowania nie należy wywierać mocnego nacisku na grot. W przypadku zbyt dużego nacisku grotu mogą się wygiąć.
- Nieostrożne obchodzenie się z urządzeniem może być przyczyną pożaru.

- Nie wolno pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- **UWAGA! RYZYKO POWSTANIA OBRAŻEŃ!** Dłonie należy trzymać z dala od rozgrzanych elementów. Wysoka temperatura może zostać przekazana również do elementu obrabianego za pomocą urządzenia.
- Należy unikać kontaktu nagrzanego grotu lutownicy z elementami uchwytu wielofunkcyjnego wykonanymi z tworzywa sztucznego. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.
- W razie zagrożenia należy bezzwłocznie wyjąć wtyczkę z gniazda.
- **UWAGA! ZAGROŻENIE ZATRUCIEM!** Nie należy wdychać oparów.
- W przypadku długotrwałej pracy z urządzeniem, podczas której powstają opary zagrażające zdrowiu, należy zadbać o dostateczną wentylację miejsca pracy. Zaleca się stosowanie odzieży ochronnej takiej jak rękawice ochronne, maska ochronna oraz fartuch ochronny.
- Należy unikać spożywania posiłków i picia napojów oraz palenia tytoniu w pomieszczeniu, w

- którym wykonywane jest lutowanie. W przeciwnym razie ewentualne pozostałości ołowiu znajdujące się na dłoniach mogą dostać się do organizmu wraz z artykułami spożywczymi lub za pośrednictwem papierosów.
- Przed użytkowaniem urządzenia należy usunąć z obszaru stosowania urządzenia palne przedmioty, ciecze i gazy. Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości w celu zapobiegania wypadkom.
- Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i antypoślizgowej powierzchni.
- Przed podłączeniem wtyczki przewodu zasilającego należy sprawdzić stabilność urządzenia.
- Po skończonym lutowaniu należy zawsze dokładnie umyć ręce.
- Pod żadnym pozorem nie wolno wyrzucać odpadów z lutowania do odpadów komunalnych. Odpady z lutowania są odpadami specjalnymi. Należy przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów bezpieczeństwa, ochrony zdrowia i BHP.
- Po skończonym użytkowaniu urządzenia należy odłożyć je na stojak i pozostawić do ostygnięcia. Dopiero po ostygnięciu urządzenie można

schować.

- Nieużywane urządzenie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i chronić przed działaniem kurzu i wilgoci.

Przed uruchomieniem

Montowanie spirali

- Końcówkę spirali **8** należy włożyć do oporu do przeznaczonego w tym celu otworu znajdującego się w stacji lutowniczej (patrz ilustracja rozkładana).

Zakładanie/wymiana grotu lutującego



UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OPARZEŃ!

- ▶ Nigdy nie należy nagrzewać kolby lutowniczej **1**, gdy nie jest założony grot lutujący **7**.

- Wyjmowanie grotu lutującego może odbywać się tylko wtedy, gdy urządzenie jest wyłączone, a grot ostygł.
- Grot lutujący posiada gwint, dzięki czemu można go łatwo i szybko wymienić.
 - ◆ W celu wyjęcia grotu należy przekręcić go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
 - ◆ W celu włożenia grotu należy przekręcić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

UWAGA

- ▶ Przed rozpoczęciem użytkowania należy usunąć osłonkę grotu **7**.
- ▶ Przed pierwszym uruchomieniem stacji lutowniczej oraz po wymianie grotu lutującego należy najpierw ocynować grot **7**.

Uruchomienie

Włączanie i wyłączanie, ustawianie temperatury

Włączanie i ustawianie temperatury:

Wtyczkę należy włożyć do gniazda i nacisnąć włącznik główny **5** tak, aby znalazł się w pozycji „I”. Pokrętko regulacji temperatury **4** należy ustawić na pożądanej wartości.

UWAGA

- ▶ Przed rozpoczęciem użytkowania należy usunąć osłonkę grotu **7**.
- ▶ Przed pierwszym uruchomieniem stacji lutowniczej oraz po wymianie grotu lutującego należy najpierw ocynować grot **7**.
- ▶ Warunkiem wykonania poprawnego lutowania jest stosowanie odpowiedniego lutu cynowego. Ponadto wykonanie idealnych połączeń lutowanych możliwe jest tylko po uzyskaniu odpowiedniej temperatury. W przypadku zbyt niskiej temperatury lut cynowy nie jest wystarczająco płynny i powstają nieczyste połączenia lutownicze (tzw. zimne luty). W wyniku stosowania zbyt wysokiej temperatury lut ulega spaleni i nie jest płynny. Ponadto można uszkodzić materiały poddawane obróbce.

Poniżej przedstawiono ustawienia temperatury dla najczęściej spotykanych zastosowań. Możliwe są różnice w zależności od lutu/producenta. Stopnie nie posiadają funkcji zatrzasku, która zapewnia, że ustawienie jest zawsze takie samo na wybranym wcześniej stopniu. Możliwe są niewielkie odchylenia. Podane poniżej czasy nagrzewania są osiągnięte przy nagrzewaniu urządzenia na poziomie 5.

Poziom min. = temperatura pokojowa

Poziom 1 =	ok. 100 °C – poziom rozgrzewania lutów charakteryzujących się odpowiednio niską temperaturą topnienia. Czas rozgrzewania: około 0:50 minuty
Poziom 2 =	ok. 200 °C punkt topnienia najczęściej stosowanych lutów miękkich. Czas rozgrzewania: około 1:30 minuty
Poziom 3 =	ok. 300 °C eksploatacja normalna, np. w przypadku stosowania cyny bezołowiowej. Czas rozgrzewania: około 2:15 minuty
Poziom 4 =	ok. 400 °C wysoka temperatura lutowania, np. do usuwania małych lutów. Czas rozgrzewania: około 3:30 minuty
Poziom 5 =	ok. 500 °C maksymalna temperatura lutowania, np. do usuwania dużych lutów. Czas rozgrzewania: około 6 minuty

Wyłączanie

UWAGA

- ▶ Za każdym razem po zakończeniu lutowania należy odłożyć kolbę lutowniczą ① do spirali ⑧.
- Włącznik główny ⑤ należy nacisnąć i ustawić w pozycji „0”. Gdy urządzenie nie jest używane, należy wyjąć wtyczkę z gniazda.

Gąbka do czyszczenia



UWAGA

- ▶ Pod żadnym pozorem nie wolno dopuścić do kontaktu gorącego grotu lutownicy **7** z suchą gąbką **6**. W przeciwnym razie gąbka może ulec uszkodzeniu.

UWAGA

- ▶ Gąbka służy do czyszczenia grotu lutownicy.
- ▶ Lekko zwilżyć gąbkę do czyszczenia grotów przed użyciem. Nadmiar płynu należy usunąć z okolic urządzenia przed jego użyciem.

Lutowanie



Wdychanie oparów może skutkować między innymi bólami głowy i uczuciem zmęczenia.

- Kolba lutownicza dysponująca mocą znamionową o wartości 48 W idealnie nadaje się do lutowania układów elektronicznych.
- Dzięki swojej konstrukcji szczególnie dobrze sprawdza się podczas lutowania drobnych elementów oraz w przypadku konieczności lutowania w trudno dostępnych miejscach.
- Grot lutownicy **7** należy oczyszczać za pomocą wilgotnej gąbki **6**.
- Po oczyszczeniu grota należy go ocynować. Cynowanie grotu należy wykonać poprzez roztopienie lutu cynowego **2**.
- Grot należy skierować na lutowane miejsce i podgrzać go.
- Lut cynowy (z topnikiem) należy umieścić między lutowanym miejscem a czubkiem grota i roztopić go.

- Następnie należy dodawać lut cynowy do momentu uzyskania połączenia w lutowanym miejscu.
- Teraz należy od razu odsunąć grot od lutowanego miejsca, aby zapobiec przegrzaniu lutu.
- Lut należy pozostawić do zastygnięcia, przy czym należy unikać wstrząsów.

UWAGA

- ▶ Topik jest albo zawarty w lucie albo dostępny oddzielnie. Informacji dotyczących rodzaju i zastosowania odpowiedniego topiku należy zasięgnąć u sprzedawcy.

Konserwacja i czyszczenie



OSTRZEŻENIE! RYZYKO POWSTANIA OBRAŻEŃ! Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac na urządzeniu należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda i pozostawić urządzenie do ostygnięcia.

- Urządzenie należy czyścić po zakończeniu pracy.
- Do czyszczenia obudowy należy używać ściereczki i ew. łagodnego detergentu.
- Niedopuszczalne jest stosowanie do czyszczenia ostrych przedmiotów, benzyny, rozpuszczalników i środków agresywnych dla wyrobów wykonanych z tworzyw sztucznych.
- Nie wolno dopuścić, aby do środka urządzenia dostały się płyny.

UWAGA

- ▶ Części zamienne (np. groty) można zamówić za pośrednictwem naszego serwisu telefonicznego.

Utylizacja

Odpady lutownicze

Pod żadnym pozorem nie wolno wyrzucać odpadów z lutowania do odpadów komunalnych. Odpady z lutowania są odpadami specjalnymi. Należy przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów bezpieczeństwa, ochrony zdrowia i BHP.

Utylizacja urządzenia



Opakowanie wytworzone zostało z materiałów przyjaznych dla środowiska, które podlegają recyklingowi.



Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych.



Opakowanie zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Zwrócić uwagę na oznaczenia na materiałach opakowaniowych i usuwać je oddzielnie, jeśli jest to wymagane. Materiały opakowaniowe są oznaczone skrótami (a) i (b) o następującym znaczeniu: 1-7: tworzywa sztuczne, 20-22: papier i karton, 80-98: opakowania wielomateriałowe



Informacje na temat prawidłowego usuwania zużytego produktu można uzyskać w urzędach władz lokalnych lub komunalnych

Zgodnie z Dyrektywą Rady Europy 2012/19/EU zużyte urządzenia elektryczne należy gromadzić selektywnie i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Informacje o możliwościach utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych znajdują Państwo w swoim urzędzie gminy lub miasta.



Adres serwisu i importera

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Niemcy

Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0

Faks: +49 (0) 7136/95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-mail: info@CFH-GmbH.de



Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian technicznych i wizualnych.

Obsah

Úvod	85
Používanie zariadenia podľa predpisov	85
Časti zariadenia	85
Obsah balenia	86
Technické údaje	86
Vysvetlenie symbolov	86
Bezpečnosť	87
Bezpečnostné pokyny	87
Pred uvedením do prevádzky	91
Montáž špirálovej pružiny	91
Nasadenie/výmena spájkovacieho hrotu	91
Uvedenie do prevádzky	92
Zapnutie/vypnutie a nastavenie teploty	92
Špongia na čistenie	94
Spájkovanie	94
Údržba a čistenie	95
Likvidácia	96
Odpad zo spájkovania	96
Likvidácia zariadenia	96
Adresa servisného zariadenia & Dovožca	97

NASTAVITEĽNÁ SPÁJKOVACIA STANICA PLS 48 D2

Táto stručná príručka je neoddeliteľnou súčasťou návodu na obsluhu. Umožní vám okamžité uvedenie tohto produktu do prevádzky. Celý návod na obsluhu si môžete stiahnuť na nasledovnej webovej stránke: <http://www.lidl-service.com>. Túto stručnú príručku musíte mať vždy uloženú na bezpečnom mieste. Ak odovzdávate tento produkt tretej strane, musíte s ním odovzdať aj všetku dokumentáciu. Pred použitím tohto produktu si prečítajte návod na obsluhu a osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným pokynom, ktoré sú v ňom uvedené.

Používanie zariadenia podľa predpisov

Zariadenie je určené na elektronické spájkovanie predmetov v domácnosti vo voľnom čase. Zariadenie sa používa na spájkovanie, spájanie plastov a na dekoráciu povrchov. Zariadenie používajte len na určené účely v súlade s návodom. Zariadenie nie je určené na komerčné účely. Akékoľvek použitie alebo výmena častí zariadenia sa považuje za porušenie predpisov a môže spôsobiť vážne nebezpečenstvo úrazu. Výrobca neručí za škody spôsobené v dôsledku nesprávneho používania zariadenia.

Časti zariadenia:

- 1** spájkovačka,
- 2** spájkovací cín,
- 3** odkladací stojan na odloženie spájkovacieho hrotu,
- 4** regulátor teploty,
- 5** vypínač,
- 6** špongia na čistenie,

- 7 spájkovací hrot,
- 8 špirálová pružina (multifunkčný stojan),
- 9 priehľadný kryt.

Balenie obsahuje:

- 1 nastaviteľnú spájkovaciu stanicu PLS 48 D2, vrátane 2 štandardných spájkovacích hrotov (z toho 1 už namontovaný na spájkovačke),
- 1 cievku spájkovacieho cínu, \varnothing 1,0 mm, 5 g,
- 1 cievku spájkovacieho cínu, \varnothing 1,5 mm, 5 g,
- 1 špongiu na čistenie,
- 1 návod na použitie.

Technické údaje:

- Menovité napätie: 230 V ~ (striedavý prúd)
- Menovitá frekvencia: 50 Hz
- Menovitý výkon: 48 W
- Teplotný rozsah: cca 100–500 °C
- Sieťový kábel: Dĺžka kábla od zásuvky po zariadenie je 2,00 m a 1,00 m od spájkovačky po stanicu

Vysvetlenie symbolov



Pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu



Nebezpečné značky s informáciami o prevencii zranenia osôb alebo poškodenia majetku.



Výstražné tabule s informáciami o prevencii poranenia osôb v dôsledku úrazu elektrickým prúdom.



Výpary môžu pri vdychovaní spôsobiť bolesti hlavy a únavu.



Elektrické náradie nevyhadzujte do domového odpadu!



Bezpečnosť Bezpečnostné pokyny

⚠ VAROVANIE!

- ▶ Dôležité pokyny: Pred používaním zariadenia si dôkladne prečítajte manuál a oboznámte sa so zariadením. Návod dôkladne uschovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj neskôr. Jednotlivé časti zariadenia a nastavenia výrobcu sa nesmú vymenovať/meniť. Pri svojoľnej výmene, odoberaní alebo montovaní jednotlivých častí zariadenia, ktoré nie sú povolené výrobcom, môže vzniknúť nebezpečenstvo úrazu, napr. pri svojoľnej výmene častí zariadenia vzniká nebezpečenstvo popálenia.

Spájkovacia stanica je určená výhradne na používanie v domácnosti, v interiéri a v suchom prostredí, nie na komerčné účely.

- Zariadenie nesmú používať deti mladšie ako 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami o používaní zariadenia. Tieto osoby môžu používať zariadenia, ak na nich dohliada kompetent-

ná osoba alebo boli oboznámené so správnym používaním zariadenia a sú si vedomé, aké nebezpečenstvá môžu vzniknúť v dôsledku nesprávneho používania. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Deti nesmú bez dozoru zariadenie čistiť alebo vykonávať údržbu.

- Aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva, musí v prípade poškodenia sieťového kábla výrobca, zákaznícky servis výrobcu alebo iná kvalifikovaná osoba kábel vymeniť.



POZOR! NEBEZPEČENSTVO ZAŠIAHNUTIA ELEKTRICKÝM PRÚDOM! Ak je rukoväť spájkovačky, sieťový kábel alebo zástrčka poškodená, spájkovaciu stanicu nepoužívajte. Zariadenie nikdy neotvárajte!

- **NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!** Pred použitím zariadenia skontrolujte, či je hrot na spájkovačke riadne upevnený. Nedotýkajte sa zohriateho hrotu alebo roztavenej spájky. Pri dotyku vzniká nebezpečenstvo popálenia. Zariadenie nechajte pred výmenou, čistením alebo kontrolou jednotlivých komponentov vychladnúť. Zohriaty hrot a upínač

- hrotu sa nesmie dostať do styku s kožou, vlasmi a pod. Nebezpečenstvo popálenia!
- Spájkovačku nechajte po použití vychladnúť na vzduchu. Spájkovačku nikdy neochladzujte vodou!
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!**
Zohriatu spájkovačku odkladajte výhradne do multifunkčného stojana.
- Počas nečinnosti zariadenia musí byť spájkovačka odložená (vsunutá) v stojane a zariadenie musí byť odpojené od elektrickej siete.
- Zariadenie sa nesmie nachádzať v blízkosti horľavého materiálu.
- Počas spájkovania hrot nepritláčajte príliš silno na spájkovaný predmet, pretože pôsobením silného tlaku by sa tenký hrot mohol ohnúť.
- V prípade nesprávnej manipulácie so zariadením môže vzniknúť požiar.
- Zapnuté zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**
Nedotýkajte sa zohriateho spájkovaného materiálu, hrozí nebezpečenstvo popálenia.
- Zohriaty hrot sa nesmie dostať do styku s plastovými

časťami multifunkčného stojana, pretože by sa zariadenie mohlo poškodiť.

- V prípade nebezpečenstva okamžite vytiahnite sieťovú prípojku zo zásuvky.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO OTRÁVENIA!**
Nenadýchajte sa výparov zo spájkovania.
- Ak pracujete so spájkovacou stanicou dlhšiu dobu, vznikajú pri spájkovaní zdraviu škodlivé výpary. Vždy sa uistite, že miestnosť, v ktorej stanicu používate, je dostatočne vetraná. Pri práci sa odporúča používať ochranný odev, t.j. ochranné rukavice, rúško na ústa a pracovnú zásteru.
- V priestoroch, v ktorých sa stanica používa, sa nesmie jesť, piť ani fajčiť, pretože stopy po olove, ktoré sa nachádzajú na rukách, by mohli prostredníctvom potravy alebo cigarety preniknúť do organizmu.
- Pri používaní zariadenia sa v miestnosti nesmú nachádzať žiadne horľavé predmety, kvapaliny alebo plyny. V miestnosti udržiajte čistotu, aby ste predišli nehodám.
- Zariadenie umiestnite na vodorovný, stabilný a protišmykový povrch.

- Pred zasunutím zástrčky napájacieho kábla skontrolujte stabilitu jednotky.
- Po dokončení spájkovania si dôkladne umyte ruky.
- Odpad zo spájkovania nikdy nevyhadzujte do koša na domový odpad. Odpad zo spájkovania sa považuje za nebezpečný odpad. Pri likvidácii sa musia dodržiavať vnútroštátne a medzinárodné právne predpisy týkajúce sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
- Po použití položte zariadenie na stojan a pred odložením nechajte vychladnúť.
- Ak sa zariadenie nepoužíva, uskladnite ho na bezpečnom mieste a zabezpečte dostatočnú ochranu proti pôsobeniu prachu a vlhkosti.

Pred uvedením do prevádzky

Montáž špirálovej pružiny

- Zasuňte rukoväť špirálovej pružiny **8** do určeného otvoru na spájkovacej stanici až na doraz (podľa obrázka).

Nasadenie/výmena spájkovacieho hrotu



POZOR! NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!

- ▶ Spájkovačku **1** nikdy nenahrievajte bez hrotu **7**.

- Spájkovací hrot sa môže zo spájkovačky vybrať, len ak je zariadenie vypnuté a hrot vychladnutý.
- Hrot je naskrutkovaný na spájkovačke pomocou závitú, a preto sa rýchlo a jednoducho vymieňa.
 - ◆ Hrot je možné zo spájkovačky vykrútiť proti smeru hodinových ručičiek.
 - ◆ Hrot je možné na spájkovačku znova naskrutkovať v smere hodinových ručičiek.

UPOZORNENIE

- ▶ Pred použitím odoberte zo spájkovacieho hrotu ⑦ ochranný kryt.
- ▶ Pred prvým uvedením do prevádzky alebo ak ste nasadili nový spájkovací hrot, uistite sa, či je hrot ⑦ pocínovaný.

Uvedenie do prevádzky

Zapnutie/vypnutie a nastavenie teploty

Zapnutie a nastavenie teploty:

Zastrčte sieťovú prípojku do vhodnej zásuvky a stlačte vypínač ⑤ do polohy „I“. Otáčaním regulátora teploty ④ nastavíte požadovanú teplotu.

UPOZORNENIE

- ▶ Pred použitím odoberte zo spájkovacieho hrotu ⑦ ochranný kryt.
- ▶ Pred prvým uvedením do prevádzky alebo ak ste nasadili nový spájkovací hrot, uistite sa, či je hrot ⑦ pocínovaný.

- ▶ Predpokladom kvalitného spájkovania je vhodná cínová spájka. Ďalším predpokladom kvalitného spájkovania je správne nastavená teplota spájkovania. Ak je teplota príliš nízka, spájkovací cín dostatočne nezateká a spoje nie sú čisté (tzv. studené spoje). Ak je teplota príliš vysoká, cínová spájka sa spaľuje a dostatočne nezateká. Okrem toho môže nesprávna teplota aj zničiť spracovaný materiál.

Nižšie sú uvedené nastavenia teploty pre najbežnejšie aplikácie. Rozdiely sú možné v závislosti od spájky/výrobca. Kroky nemajú funkciu snap-in, ktorá zabezpečuje, že nastavenie je vždy rovnaké v predvolenom kroku. Mierne odchýlky sú možné. Nižšie uvedené časy zahrievania sa dosiahnu, keď spotrebič zahrievate na úrovni 5.

Stupeň = izbová teplota

1. stupeň = cca 100 °C - zahrievací stupeň, vhodný na spájkovanie materiálov s nízkou teplotou tavenia. Čas zahrievania: približne 0:50 minúty.
2. stupeň = cca 200 °C - bod tavenia väčšiny materiálov používaných na mäkké spájkovanie. Čas zahrievania: približne 1:30 minúty.
3. stupeň = cca 300 °C - bežná prevádzková teplota zariadenia, napr. pri použití bezolovnatého spájkovacieho cínu. Čas zahrievania: približne 2:15 minúty.
4. stupeň = cca 400 °C - vysoká teplota spájkovania, napr. pri spájkovaní malých spojov. Čas zahrievania: približne 3:30 minúty.
5. stupeň = cca 500 °C - maximálna teplota spájkovania, napr. pri spájkovaní veľkých spojov. Čas zahrievania: približne 6 minúty

Vypnutie zariadenia

UPOZORNENIE

- ▶ Po použití zastrčte spájkovačku ① späť do špirálovej pružiny ⑧.
- Stlačte vypínač ⑤ do polohy „0“. Ak sa zariadenie nepoužíva, vytiahnite sieťovú prípojku zo zásuvky.

Špongia na čistenie



POZOR!

- ▶ Zohriaty spájkovací hrot ⑦ sa nikdy nesmie dostať do styku so suchou špongiou ⑥ (špongia by sa mohla poškodiť).

UPOZORNENIE

- ▶ Špongia sa používa na čistenie spájkovacieho hrotu.
- ▶ Spájkovacia špongia pred použitím mierne navlhčíte. Pred použitím musíte z blízkosti zariadenia odstrániť všetku prebytočnú tekutinu.

Spájkovanie



Vzniknuté výpary môžu okrem iného spôsobiť bolesti hlavy a pocit únavy.

- Spájkovačka s nominálnym výkonom 48 W je ideálna na elektronické spájkovanie.
- Tvar spájkovačky umožňuje jemné spájkovanie aj ťažko dostupných miest.

- Spájkovací hrot ⑦ vyčistíte vlhkou špongiou ⑥.
- Po vyčistení sa musí hrot znova pocíňovať. Zohriaty hrot sa pocíňuje tak, že sa na hrote roztaví spájkovací cín ②.
- Prejdite spájkovacím hrotom po spoji a nahrejte ho.
- Spájkovací cín sa prostredníctvom taviva roztaví medzi spojom a spájkovacím hrotom.
- Pridajte viac cínu, aby bol celý spoj pokrytý vrstvou cínu.
- Potom rýchlo zo spoja vyberte spájkovací hrot, aby sa roztavená spájka neprehriala.
- Spájku nechajte zaschnúť a zabezpečte, aby bola v pokoji.

UPOZORNENIE

- ▶ Spájka môže obsahovať tavivo alebo sa tavivo musí naniesť osobitne. Viac informácií o spájkovacom prostriedku a spôsobe použitia vám poskytne obsluha.

Údržba a čistenie



VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!
Pred čistením zariadenia vždy vytiahnite sieťový kábel zo zásuvky a nechajte zariadenie vychladnúť.

- Po dokončení spájkovania zariadenie vyčistite.
- Na vyčistenie krytu spájkovacej stanice použite handričku, príp. jemný čistiaci prostriedok.
- Na čistenie nikdy nepoužívajte ostré predmety, benzín, rozpúšťadlo

alebo čistiaci prostriedok, ktorý môže poškodiť plast.

- Do zariadenia sa nesmie dostať žiadna kvapalina.

UPOZORNENIE

- ▶ Náhradné diely k zariadeniu (napr. spájkovacie hroty) si môžete objednať na našej servisnej infolinke.

Likvidácia

Odpad zo spájkovania

Odpad zo spájkovania nikdy nevyhadzujte do koša na domový odpad. Odpad zo spájkovania sa považuje za nebezpečný odpad. Pri likvidácii sa musia dodržiavať vnútroštátne a medzinárodné právne predpisy týkajúce sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Likvidácia zariadenia



Obal je vyrobený z ekologických materiálov. Odpad z týchto materiálov je možné zlikvidovať v miestnych recyklačných centrách.



Elektrické nástroje sa nesmú vyhadzovať do domového odpadu!



Obal výrobku zlikvidujte ekologickým spôsobom. Venujte pozornosť označeniu na rôznych obalových materiáloch a podľa potreby ich zlikvidujte vytriedením. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a (b) s nasledujúcim významom: 1–7: plasty, 20–22: papier a kartón, 80–98: kompozitné materiály



Informácie o tom, ako správne zlikvidovať použitý produkt, môžete získať od miestneho alebo obecného úradu.

Podľa európskej smernice 2012/19/EU sa musia elektrické nástroje zbierať separátne a musia sa odoslať na environmentálne šetrnú recykláciu.

Informácie o možnostiach likvidácie zariadení vám poskytnie obecný alebo mestský úrad.



Adresa servisného oddelenia a dovozca

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Nemecko

Tel. č.: +49 (0) 7136/95 94-0

Fax: +49 (0) 7136/95 94-44

Web: www.CFH-GmbH.de

E-Mail: info@CFH-GmbH.de



Technické a optické zmeny vyhradené.

Indholdsfortegnelse

Introduktion 99

Anvendelsesformål	99
Funktioner	99
Leverede elementer	100
Tekniske data	100
Forklaring af symbolerne	100

Sikkerhed 101

Sikkerhedsinstruktioner	101
-----------------------------------	-----

Forberedelse til første anvendelse 105

Monter spiralfjederen	105
Indsæt/udskift loddespiden	105

Første brug 106

Tænd/sluk og indstil temperaturen	106
Loddesvamp	107
Lodning	108

Rengøring og vedligeholdelse 109

Bortskaffelse 109

Lodning af affald	109
Bortskaffelse af enhed	110

Service og importør	110
-------------------------------	-----

JUSTERBAR LODDESTATION PLS 48 D2

Denne hurtigstartvejledning er en integreret del af brugsanvisningen. Den er beregnet til at gøre det muligt for dig at begynde at bruge produktet med det samme. Du kan downloade den komplette brugsanvisning fra følgende websted: <http://www.lidl-service.com>. Opbevar denne vejledning til hurtig reference et sikkert sted. Udlever alle dokumenter, når du overdrager produktet til tredjemand. Læs brugsanvisningen før brug, og vær særlig opmærksom på de sikkerhedsanvisninger, der er indeholdt i den.

Påtænkt anvendelse

Apparatet er beregnet til elektronisk lodning inden for fritids- og gør-det-selv-området. Den er beregnet til bl.a. lodning, svejsning af plast og påføring af dekorationer. Brug kun apparatet som beskrevet og til de angivne formål. Apparatet er ikke beregnet til kommerciel brug. Enhver anden brug eller ændring af apparatet betragtes som ukorrekt og indebærer en betydelig risiko for ulykker. Producenten påtager sig intet ansvar for skader som følge af forkert brug.

Udstyr

- 1 Fin loddekolbe
- 2 Loddeblik
- 3 Opbevaringsrum til loddespids
- 4 Temperaturregulator
- 5 ON / OFF-knap
- 6 Lodningssvamp
- 7 Loddespids

- 8** Spiralfjeder (multifunktionsholder)
- 9** Gennemsigtigt dæksel

Leveringsomfang


- 1 Justerbar loddeplads PLS 48 D2 inkl. 2 standard loddespidser (1 x formonteret)
- 1 loddeetråd, \varnothing 1,0 mm, 5 g
- 1 lodde, \varnothing 1,5 mm, 5 g
- 1 loddesvamp
- 1 brugsanvisning

Tekniske specifikationer

Nominel spænding:	230 V ~ (vekselstrøm)
Nominel frekvens:	50 Hz
Nominelt strømforbrug:	48 W
Temperaturområde:	ca. 100-500 °C
Netkabel:	2,00 m fra netstik til station; 1,00 m fra fin loddekolbe til station

Forklaring af symboler

 Læs denne brugsanvisning omhyggeligt

 Fareskilte med oplysninger om, hvordan man kan forhindre personskade eller skade på ejendom.

 Fareskilte med oplysninger om forebyggelse af personskade som følge af elektrisk stød.

 Dampene kan forårsage hovedpine og træthed ved indånding.

 Elværktøj må ikke smides i husholdningsaffaldet!



Sikkerhed **Sikkerhedsinstruktioner**

⚠ ADVARSEL!

- ▶ **Vigtig meddelelse:** Læs denne vejledning omhyggeligt for at blive fortrolig med enheden. Opbevar brugervejledningen for at kunne læse den igen. Montering og justeringer, der er foretaget af producenten, må ikke ændres. Det kan være farligt at udføre uautoriseret konstruktionsmæssige ændringer på enheden, at afmontere dele eller at anvende andre dele, som ikke er godkendt af producenten for enheden (med uautoriserede, strukturelle ændringer, er der fare for f.eks. forbrænding).

Loddestationen er udelukkende beregnet til privat, ikke-kommerciel drift i et tørt indendørs område.

- Denne enhed kan benyttes af børn fra 8 år samt personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden,

hvis de er under opsyn eller har fået vejledning vedrørende sikker brug af enheden og forstår de farer, der opstår som følge af brugen af enheden. Børn må aldrig lege med enheden. Rengøring og brugervedligeholdelse må aldrig udføres af børn uden opsyn.

- Hvis hovedkablet i denne enhed bliver beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person, for at undgå fare.



ADVARSEL! FARE FOR ELEKTRISK STØD! Brug ikke loddestationen, hvis håndtaget, strømkablet eller stikket er beskadiget. Åbn aldrig enheden!

- RISIKO FOR FORBRÆNDING! Før anvendelse skal du kontrollere, at værktøjsspidsen er korrekt monteret på enheden. Rør aldrig ved den opvarmede loddespids eller den smeltede lodde. Der er risiko for forbrændinger. Enheden skal have tid til at køle af, før du udskifter, rengør eller kontrollerer nogen komponenter. Den varme værktøjsspids og dens montering må ikke komme i kontakt med hud, hår osv. Risiko for forbrænding.
- Når du er færdig med at arbejde, skal du kun lade loddejernet køle af i luften. Sluk under ingen

- omstændigheder med vand!
- **ADVARSEL! RISIKO FOR BRAND!** Brug kun den multifunktionelle holder til at lægge det varme loddejern ned.
- Under arbejds pauser skal loddejernet placeres i den multifunktionelle holder, og enheden skal kobles fra strømkilden.
- Hold enheden væk fra letantændelige materialer..
- Undlad at udsætte spidserne for overdrevent tryk under anvendelse. Når der anvendes tryk, kan de tynde spidser bøjes.
- En brand kan startes, hvis enheden ikke håndteres omhyggeligt.
- Maskinen må aldrig være uden opsyn, når den er tændt.
- **ADVARSEL! RISIKO FOR TILSKADEKOMST!** Hold hænderne på afstand af det varme arbejds emne. Varme kan frigøres gennem arbejds emnet.
- Undgå kontakt mellem den varme loddespids og plastikdelene på den multifunktionelle holder. Ellers kan der opstå skader på enheden.
- I tilfælde af fare, skal du straks tage stikket ud af stikkontakten.
- **ADVARSEL! FARE FOR FORGIFTNING!** Undgå indånding af dampe.

- I tilfælde af arbejde i længere perioder, hvor der kan opstå farlige dampe, skal du altid sørge for tilstrækkelig ventilation på arbejdspladsen. Det anbefales at bære beskyttelsesbeklædning såsom beskytteshandsker, mundbeskyttelse og et arbejdsforklæde.
- Undgå at spise, drikke og ryge i rum, hvor lodning finder sted. Ellers kan spor af bly, der klæber til hænderne, komme ind i den menneskelige organisme gennem mad eller cigaretter.
- Fjern brændbare genstande, væsker og gasser fra enhedens arbejdsområde inden brug. Hold arbejdsområdet rent for at forhindre ulykker.
- Anbring enheden på et vandret, stabilt og skridsikkert underlag.
- Kontroller stabiliteten af enheden, inden du sætter stikket i.
- Vask altid hænderne grundigt efter lodning.
- Kast aldrig loddeaffald i husholdningsaffaldet. Lodningsaffald er farligt affald. Nationale og internationale sikkerheds-, sundheds- og arbejdssikkerhedsbestemmelser skal overholdes.
- Efter anvendelse skal du anbringe enheden på foden, og lade den køle af, inden den pakkes væk.

- Når den ikke er i brug, skal du opbevare den på et sikkert sted, og beskyttet mod støv og fugt.

Forberedelse til første anvendelse

Monter spiralfjederen

- Indsæt klemmen på spiralfjederen **8** så langt som den vil gå ind i fordybningen på loddestationen, der er til rådighed til dette formål (se udfoldningssiden).

Indsæt/udskift loddespiden



ADVARSEL! RISIKO FOR FORBRÆNDING!

- ▶ Opvarm aldrig loddejernet **1** uden loddespidser **7**.
- Loddespiden må kun fjernes, når enheden er slukket og med loddespiden afkølet.
- Loddespiden har en skruetråd og kan derfor hurtigt og let udskiftes på loddejernet.
 - ◆ Drej loddespiden mod uret for at afmontere den.
 - ◆ Drej loddespiden med uret for at montere den.

BEMÆRK

- ▶ Fjern beskyttelseskappen fra loddespiden **7** før anvendelse.
- ▶ Før loddestationen startes for første gang, og også når der anvendes en ny loddespid, skal loddespiden **7** først fortinnes.

Første brug

Tænd/sluk og indstil temperaturen

Tænd, og indstil temperaturen

Tilslut stikket til en passende stikkontakt og tryk ON/OFF-kontakten **5** hen i positionen "1". Drej temperaturregulatoren **4**, og indstil den ønskede temperatur.

BEMÆRK

- ▶ Før brug skal du fjerne beskyttelseskappen fra loddespidsen **7**.
- ▶ Før loddestationen anvendes for første gang, og også ved anvendelse af enhver ny loddespids, skal loddespidsen **7** først fortinnes.
- ▶ Forudsætningen for perfekt lodning er brugen af en velegnet lodde. Derudover kan perfekt lodning kun opnås, når den korrekte lodningstemperatur opnås. Hvis loddetemperaturen er for lav, flyder loddet ikke tilstrækkeligt og forårsager snavsede loddeforbindelser (såkaldte kolde loddeforbindelser). På grund af loddetemperaturer, der er for høje, brænder loddet, og lodningen strømmer ikke. Derudover kan de materialer, der skal bearbejdes, blive ødelagt.

Nedenfor er angivet temperaturindstillinger for de mest almindelige anvendelser. Der kan være forskelle afhængigt af loddet/producenten. Trinene har ikke en snap-in-funktion, hvilket sikrer, at indstillingen altid er den samme på det forudvalgte trin. Der kan forekomme små afvigelser. De nedenfor anførte opvarmningstider opnås, når du opvarmer enheden på niveau 5.

Minimum indstilling = Stuetemperatur

- Niveau 1: Ca. 100 °C - Opvarmningsniveau og for lodder med tilsvarende lav smeltetemperatur. Opvarmningstid: ca. 0:50 minutter
- Niveau 2: Ca. 200 °C Smeltepunkt for den mest almindeligt anvendte bløde lodde. Opvarmningstid: ca. 1:30 minutter
- Niveau 3: Ca. 300 °C ved normal drift, f.eks. ved anvendelse af blyfri loddemetal. Opvarmningstid: ca. 2:15 minutter
- Niveau 4: Ca. 400 °C høj loddetemperatur, f.eks. til fjernelse af lodning fra mindre loddeforbindelser. Opvarmningstid: ca. 3:30 minutter
- Niveau 5: Ca. 500 °C høj loddetemperatur, f.eks. til fjernelse af lodning fra større loddeforbindelser. Opvarmningstid: ca. 6 minutter

Sådan slukker du

BEMÆRK

- ▶ Placer altid loddejernet **1** efter brugtilbage i spiralfjederen **8**.
- Tryk ON/OFF-kontakten **5** til positionen "0". Når den ikke er i brug, skal stikket tages ud af stikkontakten.

Loddesvamp



ADVARSEL

- ▶ Den varme loddespids **7** må aldrig komme i kontakt med en tør loddesvamp **6**. Ellers kan loddesvampen blive beskadiget.

BEMÆRK

- ▶ Loddesvampen er beregnet til at rengøre loddespidsen.
- ▶ Fugt lodningssvampen lidt, inden du anvender den. Eventuel overskydende væske skal fjernes fra området omkring enheden, før enheden anvendes.

Lodning



Indånding af dampe kan føre til hovedpine og træthedssymptomer.

- Loddejernet med en nominel effekt på 48 watt er ideel til elektronisk lodning.
- På grund af dets design er det især velegnet til fint loddearbejde, som er vanskeligt at få adgang til.
- Rengør loddespidsen **7** på en fugtig loddesvamp **6**.
- Efter rengøring skal loddespidsen fortinnes. Tin den varme loddespids ved at smelte lodden **2**.
- Bring loddespidsen til lodningspunktet, og opvarm den.
- Bring lodden (med loddemiddel) mellem lodningspunktet og loddespidsen.
- Påfør ekstra lodning, indtil hele loddeforbindelsen er dækket.
- Fjern straks loddespidsen for at undgå overophedning af den smeltede lodde.
- Lad loddet stivne og undgå vibrationer.

BEMÆRK

- ▶ Loddemidlet er enten indeholdt i loddet, eller også påføres det separat. Ved køb skal du finde ud af påføringstypen og den passende lodde.

Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL! RISIKO FOR TILSKADEKOMST!
Tag altid enhedens stik ud af stikkontakten, og lad den køle af, før der udføres nogen form for arbejde på enheden.

- Rengør enheden, når du er færdig med arbejdet.
- Brug en klud og et mildt rengøringsmiddel, hvis påkrævet, til at rengøre kabinettet.
- Brug aldrig skarpe genstande, benzin, opløsningsmidler eller rengøringsmidler, der kan beskadige plastikken.
- Undgå, at der kommer væske ind i enheden.

BEMÆRK

- ▶ Reservedele (f.eks. loddespids) kan bestilles fra vores servicehotline.

Bortskaffelse

Lodning af affald

Kast aldrig loddeaffald i husholdningsaffaldet. Lodningsaffald er farligt affald. Nationale og internationale sikkerheds-, sundheds- og arbejdssikkerhedsbestemmelser skal overholdes.

Bortskaffelse af enhed



Emballagen er lavet af miljøvenlige materialer, som du kan bortskaffe på lokale genvindingssteder.



Elektrisk værktøj må ikke smides i husholdningsaffaldet!



Bortskaf emballagen på en miljøvenlig måde. Vær opmærksom på mærkningen på de forskellige emballagematerialer og bortskaf dem separat om nødvendigt. Emballeringsmaterialerne er markeret med forkortelser (a) og (b) med følgende betydning: 1-7: plast, 20-22: papir og pap, 80-98: kompositter



Oplysninger om, hvordan det brugte produkt bortskaffes korrekt, kan fås hos din lokale eller kommunale administration.

I henhold til europæisk direktiv 2012/19/EU skal udtjente elektroværktøjer indsamles separat og genbruges på en miljøvenlig måde. Du kan finde ud af mulighederne for at bortskaffe den brugte enhed hos din kommunale administration eller byadministration.

Adresse Service après-vente & Importateur

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Allemagne

Tél. : +49 (0) 7136/95 94-0

Fax. : +49 (0) 7136/95 94-44

Internet : www.CFH-GmbH.de

E-mail : info@CFH-GmbH.de



Sous réserve de modifications techniques et visuelles.

Tartalomjegyzék

Bevezetés	112
Rendeltetésszerű használat	112
Felszereltség	112
Az egységcsomag tartalma	113
Műszaki adatok	113
A szimbólumok magyarázata	113
Biztonság	114
Biztonsági utasítások	114
Üzembe helyezés előtt	118
Spirálrugó rászerelese	118
Pákahegy behelyezése / cseréje	118
Üzembe helyezés	119
Be- / kikapcsolás és a hőmérséklet beállítása	119
Pákatisztító szivacs	120
Forrasztás	121
Karbantartás és tisztítás	122
Ártalmatlanítás	122
Forrasztási hulladék	122
A készülék ártalmatlanítása	123
Szerviz és Importőr	123

SZABÁLYOZHATÓ FORRASZTÓÁLLOMÁS PLS 48 D2

Ez a gyorsindítási útmutató a kezelési útmutató szerves részét képezi. Célja, hogy Ön azonnal elkezdhesse használni a terméket. A teljes használati utasítás letölthető a következő weboldarról: <http://www.lidl-service.com>. Tartsa ezt a gyors útmutatót biztonságos helyen. Adjon ki minden dokumentumot, amikor a terméket harmadik félnek adja át. Használat előtt olvassa el a használati utasítást, és fordítson különös figyelmet az abban foglalt biztonsági utasításokra.

Rendeltetészerű használat

A készülék hobbi- és kézműves tevékenység során végzendő elektronika-forrasztásokhoz készült. Rendeltetése szerint forrasztásokra, műanyagok hegesztésére és díszítmények felhordására alkalmas. A készüléket kizárólag az ismertetett módon és a megadott célra használja. A készülék nem alkalmas ipari használatra. Minden, a fentiekől eltérő használat, valamint a készülék bármilyen módosítása szakszerűtlennek minősül, és jelentős balesetveszéllyel jár. A nem rendeltetészerű használatból eredő károkért a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal.

Felszereltség

- 1** Finom forrasztásokhoz való páka
- 2** Forrasztóórn
- 3** Tárolórekesz a pákahegyek számára
- 4** Hőfokszabályozó
- 5** BE / KI kapcsoló
- 6** Pákatisztító szivacs
- 7** Pákahegy

- 8** Spirálrugó (multifunkcionális tartó)
- 9** Átlátszó burkolat

Az egységcsomag tartalma

- 1 PLS 48 D2 szabályozható forrasztóállomás
- 2 szabványos pákaheggyel együtt (1 x előszerelt)
- 1 forrasztóón, \varnothing 1,0 mm, 5 g
- 1 forrasztóón, \varnothing 1,5 mm, 5 g
- 1 pákatisztító szivacs
- 1 kezelési útmutató

Műszaki adatok

Névleges feszültség:	230 V ~ (váltóáram)
Névleges frekvencia	50 Hz
Névleges teljesítményfelvétel:	48 W
Hőmérsékleti tartomány:	kb. 100–500 °C
Hálózati kábel:	2,00 m a hálózati csatlakozótól a készülékig; 1,00 m a forrasztópákától a készülékig

A szimbólumok magyarázata



Olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást



A személyi sérülések vagy anyagi károk megelőzésére vonatkozó információkat tartalmazó veszélytáblák.



Veszélytáblák az áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információkkal.



A gőzök belélegezve fejfájást és fáradtságot okozhatnak.



Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási hulladékba!



Biztonság **Biztonsági utasítások**

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Fontos útmutatás: Olvassa el figyelmesen jelen használati útmutatót, hogy megismerje a készüléket. Az útmutatót őrizze meg, későbbi újraolvasásra. Ne változtasson az összeszerelésen, és ne módosítsa a gyártói beállításokat. Veszélyes lehet, ha a készülék szerkezetét önkényesen megváltoztatja, leszerel egyes alkatrészeket vagy olyan alkatrészeket használ, amelyeket a gyártó nem hagyott jóvá a készülékhez (a készüléken végzett önkényes szerkezeti módosítások pl. tűzveszélyt okozhatnak).

A forrasztóállomás kizárólag magánjellegű, száraz beltéri használatra készült, nem pedig ipari üzemeltetésre.

- A készüléket 8 éves vagy idősebb gyermekek, valamint csökkent pszichikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, ill. tapasztalat- és ismerethiányos személyek csak felügyelet mellett kezelhetik, ha a

készülék biztonságos használatát megtanulták és a kapcsolódó veszélyeket megértették. Gyermeknek nem szabad játszaniuk a készülékekkel. A készülék tisztítását és felhasználói karbantartását nem végezhetik felügyelet nélkül hagyott gyermekek.

- Ha a készülék hálózati tápkábele sérült, akkor azt a gyártó vagy annak ügyfélszolgálat, ill. egy erre kiképzett személy cserélheti ki, elkerülendő a veszélyeztetést.



FIGYELEM! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!
Ne használja a forrasztóállomást, ha a fogantyú, a hálózati vezeték vagy a dugó sérült. Soha ne nyissa ki a készüléket!

- **ÉGÉSVESZÉLY!** Használat előtt ellenőrizze, hogy a pákahegy szabályszerűen van felhelyezve a készülékre. Soha ne érintse meg a forró pákahegyet vagy a megolvadt ónt. Égésveszély áll fenn. Feltétlenül hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt komponenseket cserélné rajta, tisztítaná vagy ellenőrizné. A forró pákahegy és annak befogószerkezete nem érintkezhet bőrrel, hajjal, stb. Égésveszély.
- A munka végeztével a forrasztópákát hagyja a levegőn lehűlni. Semmi esetre sem szabad vízzel

- sokkolva hűteni!
- **VIGYÁZAT! TŰZVESZÉLY!** A forró páka lehelyezésére kizárólag a multifunkcionális tartót használja.
- A munka szüneteiben a pákát a multifunkcionális tartóba kell helyezni, és a készüléket le kell kapcsolni az áramforrásról.
- A készüléket tartsa távol az éghető anyagoktól.
- A használat során ne gyakoroljon nagy nyomást a csúcsokra. Nyomás hatására a vékony csúcsok elgörbülhetnek.
- Ha nem bánik kellő gondossággal a készülékkel, akkor tűz keletkezhet.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt készüléket.
- **VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** A kezét mindig tartsa biztonságos távolságban a felforrósított munkadarabtól. A hő leadása történhet a munkadarabon keresztül.
- Ügyeljen arra, hogy a forró pákahegy ne érjen hozzá a multifunkcionális tartó műanyag részeihez. Különben a készülék megsérülhet.
- Veszély esetén azonnal húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljából.

- **VIGYÁZAT! MÉRGEZÉS VESZÉLYE!** Ne lélegezze be a gőzöket.
- Hosszabb ideig tartó, az egészséget veszélyeztető gázok felszabadulásával járó munkák esetében gondoskodják a munkahely megfelelő szellőzéséről. Ajánlatos a védőruházat viselése: védőkesztyű, szájmasc és munkakötény.
- A forrasztás helyszínéül szolgáló helyiségben tilos enni, inni és dohányozni. Különben a kézre tapadt ólom bejuthat a szervezetbe az élelmiszer vagy cigaretta révén.
- Használat előtt a készülék munkaterületéről távolítson el minden éghető tárgyat, folyadékot és gázt. A munkaterületet mindig tartsa tisztán, a balesetek megelőzése érdekében.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és csúszásmentes felületre.
- A tápkábel dugójának behelyezése előtt ellenőrizze az egység stabilitását.
- Forrasztás után mindig alaposan mosson kezet.
- A forrasztás során keletkezett hulladékot soha ne tegye a háztartási hulladékba. A forrasztási hulladékok a veszélyes hulladékok kategóriájába tartoznak. Be kell tartani a nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészség- és

- munkavédelmi előírásokat.
- A készüléket használat után helyezze az állványra, és hagyja teljesen kihűlni, mielőtt elpakolná.
- Használaton kívül a készüléket biztonságos, portól és nedvességtől védett helyen kell tárolni.

Üzembe helyezés előtt

Spirálrugó rászzerelése

- A **8** spirálrugót ütközésig tolja be a forrasztóállomás erre kialakított mélyedésébe (lásd a kihajtogatható lapon).

Pákahegy behelyezése / cseréje

VIGYÁZAT! ÉGÉSVESZÉLY!

- ▶ Soha ne hevítse fel a forrasztópákát **1** pákahegy **7** nélkül.
- A pákahegyet csak kikapcsolt készüléknél és lehűlt pákahegy esetén szabad cserélni.
- A pákahegy csavarmentes, így gyorsan és egyszerűen cserélhető.
 - ◆ Csavarja ki óráiránnyal ellentétesen a pákahegyet.
 - ◆ Csavarja be óráiránnyal egyezően a pákahegyet.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Használat előtt a **7** pákahegy védőkupakját vegye le.
- ▶ Az első üzembe helyezés előtt, valamint minden új pákahegy használata előtt a **7** pákahegyet be kell ónozni.

Üzembe helyezés

Be- / kikapcsolás és a hőmérséklet beállítása Bekapcsolás és a hőmérséklet beállítása:

A hálózati csatlakozódugót tegye egy megfelelő csatlakozóaljba, és kapcsolja a **5** BE / KI kapcsolót „I” pozícióba.

A **4** hőfokszabályozó elforgatásával állítsa be a kívánt hőmérsékletet.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Használat előtt a **7** pákahegy védőkupakját vegye le.
- ▶ Az első üzembe helyezés előtt, valamint minden új pákahegy használata előtt a **7** pákahegyet be kell ónozni.
- ▶ A kifogástalan forrasztás előfeltétele a megfelelő forrasztóon használata. Továbbá akkor lehet tökéletes forrasztásokat létrehozni, ha azok a megfelelő hőmérsékleten mennek végbe. Ha túl alacsony a forrasztási hőmérséklet, akkor a forrasztóon nem folyik meg eléggé, és a forrasztás kócos lesz (ún. hideg forrasztás) Ha a forrasztási hőmérséklet túl magas, akkor a forrasztanyag elég, és a forrasztóon nem folyik. Továbbá a megmunkálendő anyagok is tönkre mehetnek.

Az alábbiakban a leggyakoribb alkalmazásokhoz tartozó hőmérsékleti beállítások találhatók. A forrasztástól/gyártótól függően eltérések lehetségesek. A lépések nem rendelkeznek reteszelő funkcióval, ami biztosítja, hogy a beállítás mindig ugyanaz legyen az előre kiválasztott lépésnél. Enyhe eltérések lehetségesek. Az alábbiakban felsorolt felfűtési időök akkor érhetőek el, ha a készüléket az 5. fokozaton melegíti fel.

Minimális fokozat = szobahőmérséklet

1. fokozat = kb. 100 °C - felmelegítési fokozat, valamint a nagyon alacsony olvadáspontú forraszkokhoz. Fűtési idő: kb. 0:50 perc
2. fokozat = kb. 200 °C a leggyakrabban használt lágyforraszkok olvadáspontja. Fűtési idő: kb. 1:30 perc
3. fokozat = kb. 300 °C normál üzemmód, pl. az ólommentes forrasztóon használata esetén. Fűtési idő: kb. 2:15 perc
4. fokozat = kb. 400 °C magas forrasztási hőmérséklet, pl. kisebb forrasztások megszüntetéséhez. Fűtési idő: kb. 3:30 perc
5. fokozat = kb. 500 °C magas forrasztási hőmérséklet, pl. nagyobb forrasztások megszüntetéséhez. Fűtési idő: kb. 6 perc

Kikapcsolás

MEGJEGYZÉS

- ▶ A **1** forrasztópákát használat után mindig tegye vissza a **8** spirálrugóba.
- A **5** KI / BE kapcsolót állítsa „0” pozícióba. Ha nem használja a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljából.

Pákatisztító szivacs



FIGYELEM

- ▶ A forró **7** pákahegynek soha nem szabad száraz **6** pákatisztító szivacshoz érnie. Ellenkező esetben a pákatisztító szivacs károsodhat.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A pákatisztító szivacs a pákahegy tisztítására szolgál.
- ▶ A forrasztószivacsot használat előtt csak enyhén nedvesítse meg. Használat előtt nyomja ki a felesleges folyadékot a készülékből.

Forrasztás



A gőzök belélegzése fejfájást és fáradtságérzetet okoz.

- A forrasztópáka a 48 wattos névleges teljesítményével ideális az elektronikai forrasztásokhoz.
- Kialakítása révén főként a nehezen hozzáférhető helyeken végzendő és a finom forrasztásokra alkalmas.
- A **7** pákahegyet a nedves **6** pákatisztító szivacson tisztítsa.
- Tisztítás után a pákahegyet ónozni kell. A forró pákahegyet a **2** forrasztóon ráolvasztásával ónozza.
- A pákahegyet vigye a forrasztás helye fölé, és hevítse fel.
- A forrasztóont (a folyasztószerrel együtt) vigye a forrasztás helye és a pákahegy közé, megolvasztásra.
- További forrasztóont juttasson a forrasztás helyére, mindaddig, míg a forrasztani való helyet teljesen belepi az ón.
- Ekkor azonnal vegye el a pákahegyet, hogy a megolvadt forrasztás nehegy túlhevüljön.
- Hagyja kikeményedni a forrasztást, kerülje a rázást.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A folyasztozszer tartalmazhatja a forrasztóon, vagy külön kell adagolni. Vásárláskor tájékozódjék a megfelelő forrasztóanyagok jellegéről és használatáról.

Karbantartás és tisztítás



FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!
Mielőtt a készüléken bármilyen munkába kezdene, húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljából, és hagyja kihűlni a készüléket.

- A munka végeztével tisztítsa meg a készüléket.
- A ház tisztításához használjon törlőt és szükség esetén enyhe mosogatószeret.
- Semmi esetre sem szabad éles tárgyakat, benzint, oldószereket vagy műanyagokat felmaró tisztítószeret használni.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék belsejébe ne kerüljön folyadék.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Pótalkatrészek (pl. pákahegyek) ügyfélszolgálati forródrótunkon rendelhetők.

Ártalmatlanítás Forrasztási hulladék

Soha ne dobja a forrasztási hulladékot a háztartási hulladékba. A forrasztási hulladék a veszélyes hulladékok közé tartozik. A nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkaegészségügyi előírásokat be kell tartani.

A készülék ártalmatlanítása



A göngyöleg környezetbarát anyagokból készült, a helyi szelektív hulladékgyűjtőkbe helyezhető.



Az elektromos eszközöket ne dobja a háztartási hulladékba!



A csomagolási hulladékot környezetkímélő módon kezelje. Ügyeljen a címkékre a különböző csomagolóanyagokat és szükség esetén szelektálva helyezze hulladékba azokat. A csomagolóanyagokat rövidítések jelölik (a) és (b), melyek jelentése a következő: 1-7: műanyag, 20-22: papír és karton, 80-98: vegyes



A használt termék helyes ártalmatlanításával kapcsolatos információkért forduljon a helyi vagy települési hatóságokhoz.

A 2012/19/EU európai irányelv értelmében az elhasznált elektromos eszközöket szelektíven kell gyűjteni, és eljuttatni a környezetkímélő újrahasznosításhoz. A kiszolgált készülékek lehetséges ártalmatlanításáról a település közigazgatása adhat felvilágosítást.

Szervizek címei és importőrök

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Németország

Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0



Fax.: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-mail: info@CFH-GmbH.de



Műszaki és optikai módosítások joga fenntartva.

HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	
A termék megnevezése: SZ- ABÁLYOZHATÓ FORRASZTÓÁL- LOMÁS	Gyártási szám: 499907_2204
A termék típusa: No. PLS 48 D2	A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása: SZABÁLYOZHATÓ FORRASZTÓÁL- LOMÁS PLS 48 D2
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: CFH Löt- und Gasgeräte GmbH Bahnhofstr. 50 D-74254 Offenau E-Mail: info@cfh-gmbh.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: CFH Löt- und Gasgeräte GmbH Bahnhofstr. 50 D-74254 Offenau Tel.: +49 7136 9594-0

Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország
Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. Üzletében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.

2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.

3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Indice

Introduzione. 129

Destinazione d'uso 129

Dotazione 129

Fornitura. 130

Dati tecnici 130

Spiegazione dei simboli 130

Sicurezza 131

Indicazioni di sicurezza 131

Prima della messa in servizio 136

Montaggio della molla a spirale 136

Inserimento/sostituzione della punta di saldatura 136

Messa in servizio 137

Accensione/spengimento e impostazione della temperatura 137

Spugna per saldatura 139

Saldare 139

Manutenzione e pulizia. 140

Smaltimento 141

Rifiuti di saldatura 141

Smaltimento del dispositivo. 141

Assistenza & Importatore 142

STAZIONE DI SALDATURA REGOLABILE PLS 48 D2

Questa guida rapida è parte integrante delle istruzioni per l'uso. Il suo scopo è quello di consentire l'utilizzo immediato del prodotto. È possibile scaricare le istruzioni per l'uso complete dal seguente sito web: <http://www.lidl-service.com>. Conservare questa guida rapida in un luogo sicuro. Consegnare tutti i documenti quando si cede il prodotto a terzi. Prima dell'uso, leggere le istruzioni per l'uso e prestare particolare attenzione alle avvertenze di sicurezza in esse contenute.

Destinazione d'uso

Questo dispositivo è stato progettato per realizzare saldature elettriche nel campo hobbistico e fai da te. Esso è destinato a utilizzi quali lavori di saldatura, incollaggio a caldo di materie plastiche e l'applicazione di motivi ornamentali. Utilizza il dispositivo solamente così come descritto e per gli scopi indicati. L'apparecchio non è destinato all'utilizzo in ambito commerciale. Ogni altro utilizzo oppure modifica dell'apparecchio non è corrispondente all'uso corretto e comporta gravi pericoli d'incidenti. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un utilizzo non conforme alla modalità d'uso.

Dotazione

- 1** Saldatrice di precisione
- 2** Stagno per saldare
- 3** Vano per punta di saldatura
- 4** Regolatore di temperatura
- 5** Interruttore ON/OFF
- 6** Spugna per saldatura
- 7** Punta di saldatura
- 8** Molla a spirale (supporto multifunzione)
- 9** Copertura trasparente

Fornitura

- 1 stazione di saldatura regolabile PLS 48 D2
comprese 2 punte di saldatura standard (1 x premontata)
- 1 stagno per saldare, \varnothing 1,0 mm, 5 g
- 1 stagno per saldare, \varnothing 1,5 mm, 5 g
- 1 spugna per saldatura
- 1 istruzioni per l'uso

Dati tecnici

- Tensione nominale: 230 V ~ (corrente alternata)
- Frequenza nominale: 50 Hz
- Potenza assorbita
nominale: 48 W
- Gamma di temperatura: ca. 100 – 500 °C
- Cavo di alimentazione: 2,00 m dalla spina alla stazione;
1,00 m dalla saldatrice alla stazione

Spiegazione dei simboli



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso



Cartelli di pericolo con informazioni sulla prevenzione di lesioni personali o danni alle cose.



Cartelli di pericolo con informazioni sulla prevenzione di lesioni personali dovute a scosse elettriche.



I vapori possono causare mal di testa e affaticamento se inalati.



Non smaltire gli utensili elettrici nei rifiuti domestici!



Sicurezza

Indicazioni di sicurezza



AVVERTENZA!

- ▶ **Indicazione importante:** Leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione per acquisire familiarità con il dispositivo. Conservare queste istruzioni per poterle rileggere. L'assemblaggio e le impostazioni, così come preparati dal produttore, non devono essere modificati. Può essere pericoloso apportare delle modifiche tecniche di propria iniziativa sul dispositivo, rimuovere dei pezzi o utilizzare dei pezzi non autorizzati dal produttore per il dispositivo (in caso di modifiche strutturali apportate di propria iniziativa sul dispositivo, c'è per esempio il pericolo di ustioni).

La stazione di saldatura è stata realizzata solamente per l'utilizzo privato in ambienti chiusi asciutti e non per quello commerciale.

- Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su, da persone con abilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze, se vigilate o se sono state istruite in merito al corretto utilizzo dell'apparecchio.

recchio e in merito ai pericoli che ne possono derivare. I bambini non devono poter giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'utente non deve essere eseguita da bambini senza la supervisione di un adulto.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da parte del produttore o dal suo rappresentante o da una persona qualificata, al fine di evitare il pericolo.



ATTENZIONE RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE! Non utilizzare la stazione di saldatura quando l'impugnatura, il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati. Non aprire mai il dispositivo!

- **PERICOLO DI USTIONI!** Prima di utilizzare il dispositivo, controllare che la punta sia applicata correttamente sullo stesso. Non toccare mai la punta di saldatura calda o la saldatura fusa. C'è il pericolo di ustioni. Fare raffreddare il dispositivo prima di sostituire, pulire o controllare i componenti dello stesso. La punta di saldatura calda e il suo supporto non devono entrare in contatto con la

- pelle, i capelli, ecc. Pericolo di ustioni.
- Dopo averla utilizzata, fare raffreddare la saldatrice di precisione solamente con l'aria. In nessun caso deve essere raffreddata con acqua!
- **ATTENZIONE! RISCHIO D'INCENDIO!** Utilizzare esclusivamente il supporto multifunzione per posare la saldatrice di precisione.
- Durante le pause di lavoro la saldatrice di precisione deve essere posata nel supporto multifunzione e staccata dall'alimentazione.
- Tenere il dispositivo lontano dal materiale infiammabile.
- Durante l'utilizzo non premere con forza sulle punte. Facendo troppa pressione, le punte possono piegarsi.
- Si può avere un incendio in caso non si utilizzi correttamente il dispositivo.
- Non lasciare mai incustodito il dispositivo acceso.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!** Tenere le mani lontane dai pezzi in lavorazione riscaldati. Il calore può trasmettersi tramite il pezzo in lavorazione.
- Evitare il contatto della punta di saldatura con i

componenti di plastica del supporto multifunzione. Ne possono derivare dei danneggiamenti sul dispositivo.

- In caso di pericolo, rimuovere immediatamente la spia dalla presa.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI INTOSSICAZIONE!**
Non respirare i vapori.
- Durante i lavori lunghi e dove possono risultare dei vapori pericolosi per la salute, fare in modo che ci sia sufficiente ventilazione. Si consiglia di indossare indumenti protettivi come guanti protettivi, maschera protettiva e un grembiule da lavoro.
- Evitare di mangiare, fumare e fumare negli ambienti in cui viene saldato. In caso contrario possono giungere dei residui di piombo all'interno dell'organismo umano provenienti dagli alimenti o dalle sigarette.
- Prima di utilizzare il dispositivo, rimuovere dall'ambiente di lavoro gli oggetti infiammabili, i liquidi e i gas. Tenere pulito l'ambiente di lavoro per prevenire gli incidenti.
- Collocare l'unità su una superficie orizzontale, stabile e antiscivolo.

- Controllare la stabilità dell'unità prima di inserire la spina del cavo di alimentazione.
- Lavare sempre a fondo le mani dopo aver saldato.
- Non gettare mai i residui di saldatura nei rifiuti domestici. I residui di saldatura devono essere smaltiti nei rifiuti tossici. Bisogna osservare disposizioni di sicurezza, di salute e di lavoro nazionali ed internazionali.
- Il dispositivo va poggiato e fatto raffreddare sul supporto prima di riporlo.
- Se il dispositivo non viene utilizzato, conservarlo in un luogo sicuro e protetto dalla polvere e dall'umidità.

Prima della messa in servizio

Montaggio della molla a spirale

- Inserire la stanghetta della molla a spirale **8** fino ad arresto dentro all'apertura prevista della stazione di saldatura (vedere il lato ribaltabile).

Inserimento/sostituzione della punta di saldatura



ATTENZIONE! PERICOLO DI USTIONI!

- ▶ Non riscaldare mai la saldatrice **1** senza la punta di saldatura **7**.
- La rimozione della punta di saldatura può avvenire solamente con dispositivo spento e con punta di saldatura raffreddata.
- La punta di saldatura è dotata di una filettatura e quindi può essere sostituita facilmente e velocemente sulla saldatrice.
 - ◆ Rimuovere la punta di saldatura in senso antiorario.
 - ◆ Bloccare la punta di saldatura in senso orario.

INDICAZIONE

- ▶ Rimuovere prima dell'uso la calotta protettiva dalla punta di saldatura **7**.
- ▶ Prima della messa in servizio della stazione di servizio e anche quando si usa ogni nuova punta di saldatura, quest'ultima deve essere prima stagnata **7**.

Messa in servizio

Accensione/spengimento e impostazione della temperatura

Accensione e impostazione della temperatura:

Inserire la spina in una presa adatta e premere l'interruttore ON/OFF **5** in posizione «I». Ruotare il regolatore di temperatura **4** e impostare così la temperatura desiderata.

INDICAZIONE

- ▶ Rimuovere prima dell'uso la calotta protettiva dalla punta di saldatura **7**.
- ▶ Prima della messa in servizio della stazione di servizio e anche quando si usa ogni nuova punta di saldatura, quest'ultima deve essere prima stagnata **7**.
- ▶ Il presupposto per delle saldature corrette è dato dall'utilizzo di uno stagno per saldare adeguato. Inoltre si possono avere delle perfette saldature solamente quando si raggiunge la corretta temperatura di saldatura. Con una temperatura troppo bassa di saldatura, lo stagno non cola a sufficiente e quindi si hanno dei punti di saldatura non puliti (i cosiddetti punti di saldatura freddi). Con delle temperature troppo alte di saldatura, lo stagno si brucia e quindi non cola. Inoltre si possono danneggiare i materiali che devono essere lavorati.

Di seguito sono riportate le impostazioni di temperatura per le applicazioni più comuni. Sono possibili differenze a seconda della saldatura / del

produttore. I gradini non hanno una funzione di blocco, che garantisce che l'impostazione sia sempre la stessa al gradino preselezionato. Sono possibili lievi deviazioni. I tempi di riscaldamento elencati di seguito si ottengono quando si riscalda l'apparecchio al livello 5.

Livello min = Temperatura ambiente

Livello 1 = ca. 100 °C - Livello di riscaldamento e per metalli d'apporto con relativa bassa temperatura di fusione. Tempo di riscaldamento: ca. 0:50 minuti.

Livello 2 = ca. 200 °C - punto di fusione della maggior parte di stagni morbidi utilizzati. Tempo di riscaldamento: ca. 1:30 minuti.

Livello 3 = ca. 300 °C - funzionamento normale, per es. utilizzando stagno di saldatura senza piombo. Tempo di riscaldamento: ca. 2:15 minuti.

Livello 4 = ca. 400 °C - alta temperatura di saldatura, per es. per dissaldare piccole saldature. Tempo di riscaldamento: ca. 3:30 minuti.

Livello 5 = ca. 500 °C - Massima temperatura di saldatura, per es. per dissaldare grandi saldature. Tempo di riscaldamento: ca. 6 minuti.

Spegnimento

INDICAZIONE

- ▶ Dopo l'utilizzo, rimettere sempre la saldatrice **1** nella molla a spirale **8**.
- Premere l'interruttore ON/OFF **5** in posizione «0». In caso di non utilizzo, rimuovere immediatamente la spia dalla presa.

Spugna per saldatura



ATTENZIONE

- ▶ La punta di saldatura calda ⑦ non deve entrare mai in contatto con una spugna per saldatura asciutta ⑥. In caso contrario la spugna per saldatura può danneggiarsi.

INDICAZIONE

- ▶ La spugna per saldatura serve per pulire la punta di saldatura.
- ▶ Inumidire la spugna da saldatura appena prima di utilizzarla. Tutto il liquido in eccesso deve essere rimosso dall'area in prossimità del dispositivo prima che venga usato.

Saldare



In caso di ispirazione, i vapori possono tra gli altri provocare emicranie e affaticamenti.

- La saldatrice, grazie alla sua potenza nominale di 48 watt, è ideale per saldature elettroniche.
- Grazie alla sua forma, è particolarmente adatta per lavori di saldatura delicati e in punti di difficile accesso.
- Pulire la punta di saldatura ⑦ sulla spugna per saldatura inumidita ⑥.
- Dopo la pulizia, la punta di saldatura deve essere stagnata. Stagnare la punta di saldatura calda fondendo lo stagno per saldare ②.
- Inserire la punta di saldatura sul punto da saldare e riscaldarla.
- Mettere lo stagno per saldare (con fondente) tra il punto da saldare e la punta di saldatura.

- Aggiungere altro stagno per saldare fino a quando l'intero punto da saldare è bagnato.
- Rimuovere successivamente la punta di saldatura per non sovrariscaldare il materiale d'apporto fuso.
- Lasciare solidificare la saldatura ed evitare le vibrazioni.

INDICAZIONE

- ▶ Il fondente o si trova nel materiale d'apporto o viene utilizzato separatamente. Durante l'acquisto, informarsi sul tipo d'utilizzo e la lega adatta.

Manutenzione e pulizia



AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI!
Rimuovere sempre la spina dalla presa e fare raffreddare il dispositivo prima di effettuare lavori sullo stesso.

- Pulire il dispositivo al termine dei lavori.
- Utilizzare un panno ed eventualmente un detergente delicato per pulire l'alloggiamento.
- Non utilizzare mai degli oggetti appuntiti, benzina, detersivi o detersivi che possono aggredire la plastica.
- Evitare che i liquidi possano entrare all'interno del dispositivo.

INDICAZIONE

- I pezzi di ricambio (come per es. punte di saldatura) possono essere ordinati tramite il nostro servizio assistenza.

Smaltimento

Rifiuti di saldatura

Non gettare mai i residui di saldatura nei rifiuti domestici. I residui di saldatura devono essere smaltiti nei rifiuti tossici. Bisogna osservare disposizioni di sicurezza, di salute e di lavoro nazionali ed internazionali.

Smaltimento del dispositivo



L'imballaggio è realizzato con materiali ecologici che può essere smaltito presso un centro di riciclaggio locale.



Non smaltire gli apparecchi elettrici nei rifiuti domestici!



Smaltire l'imballaggio in maniera rispettosa dell'ambiente. Fare attenzione all'etichettatura sul vario materiale di imballaggio e smaltirlo separatamente se necessario. Il materiale d'imballaggio è contrassegnato con le abbreviazioni (a) e (b) con il seguente significato: 1-7: plastica, 20-22: carta e cartone, 80-98: compositi



Informazioni su come smaltire correttamente il prodotto usato possono essere ottenute dalla propria amministrazione locale o comunale.

In conformità alla Direttiva Europea 2012/19/UE, gli utensili elettrici devono essere raccolti separatamente ed essere smaltiti presso un centro di riciclo sostenibile.

Le modalità per lo smaltimento del dispositivo non più utilizzabile possono

essere ottenute dall'amministrazione comunale.



Indirizzo assistenza & importatore

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Germania

Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax.: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-Mail: info@CFH-GmbH.de



Con riserva di modifiche tecniche e ottiche.

Kazalo

Uvod	144
Pravilna uporaba	144
Oprema	144
Obseg dobave	145
Tehnični podatki	145
Razlaga simbolov	145
Varnost	146
Varnostni napotki	146
Pred prvim zagonom	150
Montaža spiralne vzmeti	150
Vstavljanje/menjavanje spajkalne konice	150
Prvi zagon	150
Vklop in izklop in nastavljanje temperature	150
Spajkalna gobica	152
Spajkanje	152
Vzdrževanje in čiščenje	154
Odlaganje	154
Odpadki spajke	154
Odlaganje naprave	154
Servis in uvoznik	156

NASTAVLJIVA SPAJKALNA POSTAJA PLS 48 D2

Ta priročnik za hiter zagon je sestavni del navodil za uporabo. Namenjen je temu, da lahko izdelek začnete uporabljati takoj. Celotna navodila za uporabo lahko prenesete z naslednjega spletnega mesta: <http://www.lidl-service.com>. Ta priročnik hranite na varnem mestu. Ob predaji izdelka tretjim osebam izročite vse dokumente. Pred uporabo preberite navodila za uporabo in bodite še posebej pozorni na varnostna navodila, ki so v njih navedena.

Pravilna uporaba

Naprava je predvidena za elektronsko spajkanje za uporabo v prostem času in za domače mojstre. Pri tem je namenjena za dela kot so spajkanje, varilno lepljenje plastike in nanos okrasov. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano in za navedena področja uporabe. Naprava ni namenjena industrijski uporabi. Vsaka druga uporaba ali sprememba naprave velja kot nepravilna uporaba in s seboj prinaša velika tveganja za nesreče. Za škodo, ki nastane zaradi napačne uporabe, proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Oprema

- 1 Fini spajkalnik
- 2 Kositrova spajka
- 3 Predal za shranjevanje spajkalne konice
- 4 Regulator temperature
- 5 Stikalo za VKLOP/IZKLOP
- 6 Spajkalna gobica
- 7 Spajkalna konica
- 8 Spiralna vzmet (večfunkcijsko držalo)
- 9 Prosojen pokrov

Obseg dobave

- 1 Nastavljiva spajkalna postaja PLS 48 D2
vklj. z 2 standardnima spajkalnima konicama (1 x predmontirano)
- 1 Kositrova spajka, \varnothing 1,0 mm, 5 g
- 1 Kositrova spajka, \varnothing 1,5 mm, 5 g
- 1 Spajkalna gobica
- 1 Navodila za uporabo

Tehnični podatki

Nazivna napetost:	230 V ~ (izmenični tok)
Nazivna frekvenca:	50 Hz
Nazivna poraba:	48 W
Temperaturno območje:	pribl. 100–500 °C
Napajalni kabel:	2,00 m od vtiča do postaje; 1,00 m od finega spajkalnika do postaje

Razlaga simbolov



Pozorno preberite ta navodila za uporabo.



Znaki za nevarnost z informacijami o preprečevanju telesnih poškodb ali materialne škode.



Znaki za nevarnost z informacijami o preprečevanju telesnih poškodb zaradi električnega udara.



Hlapi lahko ob vdihavanju povzročijo glavobol in utrujenost.



Električnega orodja ne odlagajte med gospodinjske odpadke!



Varnost Varnostni napotki

OPOZORILO!

- ▶ Pomemben napotek: Skrbno preberite navodila za uporabo, da se seznanite z napravo. Navodila shranite, da jih lahko ponovno preberete. Sestave in nastavitve proizvajalca ni dovoljeno spreminjati. Lastnoročne spremembe naprave, odstranjevanje delov ali uporaba drugih delov, katerih proizvajalec ni odobril za napravo so lahko nevarni (pri lastnoročnih spremembah naprave obstaja npr. nevarnost opeklin).

Spajkalna postaja je predvidena izključno za zasebno uporabo v notranjih prostorih in ne za industrijsko uporabo.

- Napravo lahko uporabljajo otroci starejši od 8 let in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzornimi ali mentalnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, kadar so pod nadzorom ali pa so bili podučeni o varni uporabi naprave in tveganjih, ki izhajajo iz tega. Otroci se ne smejo igrati

z napravo. Čiščenja in uporabniškega vzdrževanje otroci ne smejo izvajati brez nadzora.

- Če poškodujete napajalni kabel te naprave, ga mora nadomestiti proizvajalec ali njegova služba za stranke ali podobno usposobljena oseba, da preprečimo ogrožanja.



POZOR NEVARNOST
ELEKTRIČNEGA UDARA! Spajkalne
postaje ne uporabljajte,
kadar so ročaj, napajalni
kabel ali vtič poškodovani.
Naprave nikoli ne odpirajte!

- **TVEGANJE ZA OPEKLINE!** Pred uporabo preverite ali je konica orodja pravilno nameščena. Nikoli se ne dotaknite segrete spajkalne konice ali stopljenega lota. Obstaja nevarnost opeklin. Napravo obvezno pustite da se ohladi, preden komponente naprave zamenjujete, čistite ali jih preverjate. Vroča konica orodja ne sme priti v stik s kožo, lasmi itd. Nevarnost opeklin.
- Fini spajkalnik pustite, da se po delu posuši samo na zraku. V nobenem primeru na ohlajajte z vodo!
- **PREVIDNO! NEVARNOST POŽARA!** Za odlaganje

- vročega finega spajkalnika uporabljajte izključno večfunkcijsko držalo.
- Pri odmorih med delom je treba fini spajkalnik odložiti na večfunkcijsko držalo in napravo ločiti od vira napajanja.
- Napravo držite stran od gorljivega materiala.
- Med uporabo ne izvajajte močnega pritiska na konice. Ob pritisku se lahko tanke konice upognejo.
- Če z napravo ne ravnate skrbno lahko pride do požara.
- Vključene naprave ne uporabljate brez nadzora.
- **PREVIDNO! NEVARNOST POŠKODB!** Vaše roke držite stran od segretega obdelovanca. Vročina lahko prehaja skozi obdelovanec.
- Preprečite stik vroče konice spajkalnika s plastičnimi deli multifunkcijskega držala. Drugače lahko pride do poškodb naprave.
- Ob nevarnosti izvlecite vtič iz vtičnice.
- **PREVIDNO! NEVARNOST ZASTRUPITVE!** Ne vdihavajte par.
- Pri daljših delih, kjer lahko nastajajo zdravju škodljive pare, vedno zagotovite dovolj zračenja delovnega prostora. Priporočamo uporabo zaščitnih oblačil, kot so zaščitne rokavice, zaščita ust

in delovni predpasnik.

- V prostorih, kjer spajkate, ne uživajte hrane, ne pijte in ne kadite. Drugače lahko ostanki svinca pridejo preko živil ali cigaret v človeški organizem.
- Pred uporabo odstranite gorljive predmete, tekočine in pline iz delovnega območja naprave. Zagotovite, da je vaše delovno območje čisto, da preprečite nesreče.
- Enoto postavite na vodoravno, stabilno in nedrsečo površino.
- Preden vstavite vtič napajalnega kabla, preverite stabilnost enote.
- Po spajkanju si temeljito umije roke.
- Ostankov spajkanja nikoli ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Ostanki spajkanja sodijo med posebne odpadke. Upoštevati je treba nacionalne in mednarodne predpise s področja varnosti zdravja in varstva pri delu.
- Po uporabi odložite napravo na stojalo in pustite, da se ohladi preden jo pospravite.
- Kadar naprave ne uporabljate, jo hranite na varnem mestu in zaščitite pred prahom in vlago.

Pred prvim zagonom

Montaža spiralne vzmeti

- Ročaj spiralne vzmeti **8** vstavite v za to predviden utor na spajkalni postaji (glejte stran, ki se odpira), dokler ne zaskoči.

Vstavljanje/menjavanje spajkalne konice



PREVIDNO! TVEGANJE ZA OPEKLINE!

- ▶ Spajkalnika **1** nikoli ne segrevajte brez spajkalne konice **7**.
- Odstranjevanje spajkalne konice se lahko izvaja samo, kadar je naprava izklopljena in kadar je spajkalna konica ohlajena.
- Spajkalna konica ima vijadni navoj, kar omogoča hitro in preprosto menjavo.
 - ◆ Spajkalno konico odvijte v nasprotni smeri urinega kazalca.
 - ◆ Spajkalno konico privijte v smeri urinega kazalca.

NAPOTEK

- ▶ Pred uporabo odstranite zaščitni pokrovček s konice spajkalnika **7**.
- ▶ Pred prvim zagonom spajkalne postaje in ob uporabi vsake nove spajkalne konice je treba spajkalno konico **7** najprej pocinati.

Prvi zagon

Vklop in izklop in nastavljanje temperature

Vklop in nastavljanje temperature:

Omrežni vtič vstavite v ustrezno vtičnico in stikalo za VKLOP in IZKLOP **5** preklopite na položaj „I“. Regulator temperature **4** zavrtite in tako nastavite

želeno temperaturo.

NAPOTEK

- ▶ Pred uporabo odstranite zaščitni pokrovček s konice spajkalnika **7**.
- ▶ Pred prvim zagonom spajkalne postaje in ob uporabi vsake nove spajkalne konice je treba spajkalno konico **7** najprej pocinati.
- ▶ Pogoj za brezhibno spajkanje je uporaba ustreznega kositra za spajkanje. Poleg tega lahko popolna mesta spajkanja zagotovite samo, kadar dosegate pravilno temperaturo spajkanja. Kadar je temperatura spajkanja prenizka ni zadostnega pretoka kositra za spajkanje in nastanejo lahko nečista spajkalna mesta (tako imenovana hladna spajkalna mesta). Zaradi previsokih temperatur spajkanja sredstvo za spajkanje izgoreva in kositer za spajkanje nima pretoka. Poleg tega se lahko uničijo materiali, ki jih obdelujemo.

Spodaj so navedene temperaturne nastavitve za najpogostejše načine uporabe. Razlike so možne glede na spajkalnik/proizvajalca. Koraki nimajo funkcije zaklepanja, ki zagotavlja, da je nastavitev na vnaprej izbranem koraku vedno enaka. Možna so manjša odstopanja. Spodaj navedeni časi segrevanja so doseženi, če aparat segrevate na 5. stopnji.

Stopnja min = Temperatura prostora

- Stopnja 1 = pribl. 100 °C – stopnja segrevanja in za spoje z ustrezno nizko topno temperaturo. Čas ogrevanja: približno 0:50 minuti.
- Stopnja 2 = pribl. 200 °C tališča in mehki spoji, ki se pogosto uporabljajo. Čas ogrevanja: približno 1:30 minuti.
- Stopnja 3 = pribl. 300 °C običajno obratovanje, npr. pri uporabi neosvinčenega kositra za spajkanje. Čas ogrevanja: približno 2:15 minuti.

Stopnja 4 = pribl. 400 °C visoka temperatura spajkanja, npr. za razspajkanje majhnih spajkalnih mest. Čas ogrevanja: približno 3:30 minuti.

Stopnja 5 = pribl. 500 °C najvišja temperatura spajkanja, npr. za razspajkanje večjih spajkalnih mest. Čas ogrevanja: približno 6 minuti.

Izklop

NAPOTEK

- ▶ Po uporabi spajkalnik **1** vedno vstavite nazaj v spiralno vzmet **8**.
- Nato pritisnite stikalo za VKLOP in IZKLOP **5** v položaj „0“.
Kadar naprave ne uporabljate izvalcite vtič iz vtičnice.

Spajkalna gobica



POZOR

- ▶ Vroča spajkalna konica **7** ne sme nikoli priti v stik s suho spajkalno gobico **6**. V nasprotnem primeru se lahko spajkalna gobica poškoduje.

NAPOTEK

- ▶ Spajkalna gobica je namenjena čiščenju spajkalne konice.
- ▶ Rahlo navlažite gobico za spajanje pred uporabo. Vso odvečno tekočino morate odstraniti iz okolice naprave pred uporabo.

Spajkanje



Pri vdihavanju lahko pare povzročijo med drugim glavobole in pojave zaspanosti.

- Spajkalnik je z nazivno zmogljivostjo 48 vatov idealen za elektronska spajkanja.
- S svojim načinom izdelave je posebej primeren za težko dostopna mesta in fina spajkanja.
- Konico spajkalnika **7** čistite ob vlažno spajkalno gobico **6**.
- Po čiščenju je treba na konico spajkalnika nanesti kositer za spajkanje. Vroč konico spajkalnika pocinite tako, da pustite, da se kositer stopi **2**.
- Konico spajkalnika približajte mestu spajkanja in ga segrejte.
- Kositrovo spajko (s tekočim sredstvom) stopite med mestom spajkanja in konico spajkalnika.
- Še naprej dodajate kositrovo spajko, dokler ne obdelate celotnega mesta spajkanja.
- Nato takoj odstranite spajkalno konico, da se stopljena spajka ne pregreje.
- Pustite, da se spajka strdi in preprečite tresljaje.

NAPOTEK

- ▶ Tekoče sredstvo se nahaja v spajkanju ali pa se ločeno dodaja. Ob nakupu se pozanimajte o načinu uporabe in ustreznem sredstvu za spajkanje.

Vzdrževanje in čiščenje



OPOZORILO! NEVARNOST POŠKODBI!
Pred izvajanjem del na napravi vedno izvlecite vtič iz napajanja in pustite, da se naprava ohladi.

- Po končanem delu napravo očistite.
- Za čiščenje ohišja uporabite krpo in po potrebi blago čistilno sredstvo.
- V nobenem primeru ne uporabljajte ostrih predmetov, bencina, topila ali čistil ki napadajo plastiko.
- Preprečite vdor tekočih v napravo.

NAPOTEK

- ▶ Nadomestne dele (kot npr. spajkalne konice) lahko naročite preko naše servisne telefonske linije.

Odlaganje

Odpadki spajke

Ostankov spajkanja nikoli ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Ostanki spajkanja sodijo med posebne odpadke. Upoštevati je treba nacionalne in mednarodne predpise s področja varnosti zdravja in varstva pri delu.

Odlaganje naprave



Embalaža je sestavljena iz okolju prijaznih materialov, ki jih lahko odložite preko lokalnih mest za recikliranje.



Električnih orodij ne odlagajte med gospodinjske odpadke!



Odstranite embalažo na okolju prijazen način. Bodite pozorni na označevanje na različnih embalažnih materialih in jih po potrebi odstranite ločeno. Materiali za pakiranje so označeni s kraticami (a) in (b) z naslednjim pomenom: 1–7: plastika, 20–22: papir in karton, 80–98: kompoziti



Informacije o tem, kako pravilno odstraniti uporabljeni izdelek, lahko dobite pri vaši lokalni ali občinski upravi.

V skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU je treba rabljena električna orodja zbirati ločeno in jih odložiti v sisteme za okolju prijazno recikliranje. Možnosti za odlaganje odslužene naprave najdete pri vaši občini ali mestni upravi.

Pooblaščen serviser:

Tel.: 00386 (0) 80 70 60

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom CFH Löt- und Gasgeräte GmbH, jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnil kupnino.

2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.

3. Garancijski rok za proizvod je 3 od datuma izročitve blaga.

Datum izročitve blaga je razviden iz računa.

4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.

5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in

račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.

6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.

7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.

8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.

9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.

10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).

11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Servisni naslov in uvoznik

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

74254 Offenau, Nemčija

Germany

Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0

Faks.: +49 (0) 7136/95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-pošta: info@CFH-GmbH.de



Pridržana pravica do tehničnih in vizualnih sprememb.

Índice

Introducción	158
Uso correcto	158
Equipamiento	158
Volumen de suministro	159
Datos técnicos	159
Explicación de los símbolos	159
Seguridad	160
Indicaciones de seguridad	160
Antes de la puesta en servicio	164
Montar el resorte espiral	164
Colocar / cambiar la punta de soldadura	164
Puesta en servicio	165
Encender / apagar y ajustar la temperatura	165
España de soldadura	167
Soldadura	167
Mantenimiento y limpieza	168
Eliminación	169
Residuos de soldadura	169
Eliminación del equipo	169
Servicio & Importador	170

ESTACIÓN DE ESTAÑADO REGULABLE PLS 48 D2

Esta guía de inicio rápido forma parte del manual de instrucciones. Su objetivo es que pueda empezar a utilizar este producto inmediatamente. Puede descargar el manual de instrucciones completo en la siguiente página web: <http://www.lidl-service.com>. Guarde esta guía de referencia rápida en un lugar seguro. Entregar todos los documentos cuando se entregue el producto a terceros. Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo y preste especial atención a las indicaciones de seguridad que contiene.

Uso correcto

El equipo ha sido diseñado para soldadura por aporte de material electrónica en ocio y bricolaje. Ha sido creado para trabajos tales como estañado, pegado con plásticos por soldadura y la aplicación de decoraciones. Utilice el equipo únicamente tal como se ha descrito y para los usos indicados. El equipo no ha sido creado para uso comercial. Cualquier otro uso o modificación del equipo se considera uso incorrecto y conlleva riesgos de accidentes considerables. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto.

Equipamiento

- 1 Soldador de precisión
- 2 Estaño para soldar
- 3 Compartimento de almacenaje para punta de soldar
- 4 Regulador de la temperatura
- 5 Interruptor encendido / apagado
- 6 Esponja de soldadura
- 7 Punta de soldadura
- 8 Resorte espiral (soporte multifuncional)
- 9 Cubierta transparente

Volumen de suministro

- 1 estación de estañado regulable PLS 48 D2
 - incl. 2 puntas de soldadura estándar (1 × premontada)
- 1 estaño de soldadura, \varnothing 1,0 mm, 5 g
- 1 estaño de soldadura, \varnothing 1,5 mm, 5 g
- 1 esponja de soldadura
- 1 manual de instrucciones

Datos técnicos

- Tensión nominal: 230 V ~ (corriente alterna)
- Frecuencia nominal: 50 Hz
- Consumo nominal: 48 W
- Rango de temperatura: aprox. 100–500 °C
- Cable de alimentación: 2,00 m desde el enchufe hasta la estación;
1,00 m del soldador de precisión a la estación

Explicación de los símbolos



Lea atentamente estas instrucciones de uso



Señales de peligro con información sobre la prevención de daños personales o materiales.



Señales de peligro con información sobre la prevención de daños personales por descarga eléctrica.



Los vapores pueden provocar dolores de cabeza y fatiga al ser inhalados.



No tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica.



Seguridad

Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Aviso importante:** Lea atentamente las instrucciones de uso para familiarizarse con el equipo. Guarde las instrucciones para poder volver a leerlas. La composición y la configuración que haya sido realizada por el fabricante no deben ser modificadas. Podría ser peligroso realizar modificaciones constructivas en el equipo, extraer piezas o usar otras piezas, que no estén homologadas para el equipo por el fabricante por cuenta propia (si se realizan modificaciones constructivas por cuenta propia en el equipo corre p. ej. peligro de sufrir quemaduras).

La estación de estañado solamente es para uso privado, no ha sido diseñada para uso profesional en interiores secos.

- Este equipo puede ser usado por niños de 8 y más años, así como por personas con capacidades físicas, sensorias o mentales reducidas o con falta de experiencia y de conocimientos, siempre que estén supervisados

- o hayan sido instruidos sobre el uso del equipo y sobre los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el equipo. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación de este equipo está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de atención al cliente o por una persona con una cualificación semejante para evitar riesgos.



¡ATENCIÓN, PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No usar la estación de estañado cuando la empuñadura, el cable o el enchufe estén dañados. ¡No abrir nunca el equipo!

- ¡PELIGRO DE QUEMADURAS! Antes de usar el equipo compruebe si la punta de la herramienta se ha colocado correctamente. No toque nunca la punta de soldadura calentada ni el material de soldadura fundido. Corre peligro de quemarse. Es imprescindible dejar que el equipo enfríe antes de cambiar los componentes, limpiarlo o revisarlo. La punta caliente de la herramienta y su alojamiento no deben entrar en contacto con el pelo, la piel, etc. Peligro de quemaduras

- Después de trabajar deje que el soldador de precisión enfríe al aire libre. ¡No enfriar bruscamente con agua bajo ninguna circunstancia!
- ¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO DE INCENDIO!
Use únicamente el soporte multifuncional para depositar el soldador de precisión caliente.
- En las pausas de trabajo hay que colocar el soldador de precisión en el alojamiento multifuncional y debe separarse de la fuente de corriente.
- Mantenga el equipo alejado de materiales inflamables.
- Mientras se usa no ejercer presión fuerte sobre las puntas. Bajo presión las finas puntas podrían doblarse.
- Se puede generar un incendio cuando no se manipula correctamente el equipo.
- No deja el equipo encendido nunca sin vigilancia.
- ¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO DE LESIONES!
Mantenga las manos alejadas de la pieza de trabajo calentada. El calor puede atravesar la pieza.
- Evite el contacto de la punta de soldadura con las piezas de plástico del soporte multifuncional. De otro modo podría dañarse el equipo.
- En caso de peligro desenchufe inmediatamente el

- equipo.
- ¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO DE INTOXICACIÓN!
No inhale ningún vapor.
- Cuando trabaja durante largo tiempo, y se pueden generar vapores insalubres, garantizar siempre suficiente ventilación en el lugar de trabajo. Se recomienda usar ropa de protección tal como guantes de protección, mascarilla y un mandil.
- Evite comer, beber y fumar en los recintos donde se realicen soldaduras. De otro modo en las manos podrían permanecer restos de plomo que acabarían en los alimentos o los pitillos y entrarían en el organismo.
- Antes de usar el equipo retire objetos, líquidos y gases inflamables de la zona de trabajo del mismo. Mantenga el área de trabajo limpia, para evitar accidentes.
- Coloque la unidad en una superficie horizontal, estable y antideslizante.
- Compruebe la estabilidad de la unidad antes de insertar el enchufe del cable de alimentación.
- Después de soldar lávese siempre las manos a fondo.
- No tire los residuos de soldadura en la basura doméstica. Los residuos de soldadura son residuos peligrosos. Deben respetarse las

- normativas nacionales e internacionales sobre seguridad, sanidad y protección laboral.
- Tras usar el equipo deponerlo en el soporte y dejarlo enfriar antes de guardarlo.
- Si no se utiliza el equipo guárdelo en un lugar seguro, protegido del polvo y de la humedad.

Antes de la puesta en servicio

Montar el resorte espiral

- Inserte el estribo del resorte espiral **8** hasta el topo en la hendidura prevista para él en la estación de estañado (véase página desplegable).

Colocar / cambiar la punta de soldadura



¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

- ▶ Caliente el soldador **1** nunca sin la punta de soldadura **7**.
- Solamente se puede retirar la punta de soldadura con el equipo apagado y con la punta enfriada.
- La punta de soldadura dispone de una rosca y se puede cambiar así rápida y fácilmente en el soldador.
 - ◆ Saque la punta de soldadura girándola en sentido antihorario.
 - ◆ Apriete la punta de soldadura girándola en sentido horario.

AVISO

- ▶ Antes del uso retirar la caperuza protectora de la punta de soldadura ⑦.
- ▶ Antes de la primera puesta en servicio de la estación de soldadura y también cada vez que se utiliza una punta de soldadura ⑦ nueva hay que estañar la punta.

Puesta en servicio

Encender / apagar y ajustar la temperatura

Encender y ajustar la temperatura:

Enchufe el cable en el enchufe de pared correcto y pulse el interruptor encendido / apagado ⑤ en la posición „I“. Gire el regulador de temperatura ④ y ajuste así la temperatura deseada.

AVISO

- ▶ Antes del uso retirar la caperuza protectora de la punta de soldadura ⑦.
- ▶ Antes de la primera puesta en servicio de la estación de soldadura y también cada vez que se utiliza una punta de soldadura ⑦ nueva hay que estañar la punta.
- ▶ El requisito para soldaduras perfectas es el uso de un estaño para soldar adecuado. Además, solo se pueden conseguir puntos de soldadura perfectos cuando se ha alcanzado la temperatura de soldadura perfecta. Si la temperatura de soldadura es muy baja el estaño no fluye suficientemente y ocasiona puntos de soldadura sucios (los den. puntos de soldadura fríos). Con

- ▶ temperaturas de soldadura muy altas el agente de soldadura se quema y el estaño no fluye. Además, se pueden destruir los materiales a procesar.

A continuación se muestran los ajustes de temperatura para las aplicaciones más comunes. Las diferencias son posibles dependiendo de la soldadura / fabricante. Los pasos no tienen función de bloqueo, lo que garantiza que el ajuste sea siempre el mismo en el paso preseleccionado. Son posibles ligeras desviaciones. Los tiempos de calentamiento indicados a continuación se consiguen cuando se calienta el aparato en el nivel 5.

Nivel mín = temperatura ambiente

- Nivel 1 = aprox. 100 °C - nivel de calentamiento y para soldaduras con una temperatura de fusión correspondientemente baja. Tiempo de calentamiento: aprox. 0:50 minutos
- Nivel 2 = aprox. 200 °C punto de fusión de las soldaduras blandas más frecuentes. Tiempo de calentamiento: aprox. 1:30 minutos
- Nivel 3 = aprox. 300 °C modo normal, p. ej. si se usa estaño de soldadura sin plomo. Tiempo de calentamiento: aprox. 2:15 minutos
- Nivel 4 = aprox. 400 °C temperatura de soldadura alta, p. ej. para desoldar pequeños puntos de soldadura. Tiempo de calentamiento: aprox. 3:30 minutos
- Nivel 5 = aprox. 500 °C temperatura de soldadura máxima, p. ej. para desoldar puntos de soldadura grandes. Tiempo de calentamiento: aprox. 6 minutos

Apagado

AVISO

- ▶ Tras concluir la soldadura coloque el soldador ❶ siempre de vuelta en el resorte espiral ❷.

- Pulse el interruptor de encendido / apagado **5** en la posición „0“. En caso de no usar el equipo desenchufe el conector.

Esponja de soldadura

ATENCIÓN

- ▶ La punta de soldadura **7** caliente no debe entrar nunca en contacto con una esponja de soldadura **6** seca. De otro modo se podría dañar la esponja.

AVISO

- ▶ La esponja de soldadura se utiliza para limpiar la punta de soldadura.
- ▶ Humedezca ligeramente la esponja de soldar antes de utilizarla. El exceso de líquido debe ser exprimido lejos del dispositivo antes de su uso

Soldadura



Si inhala los vapores puede sufrir, entre otros, dolor de cabeza y fatiga.

- El soldador con una potencia nominal de 48 vatios es ideal para soldaduras electrónicas.
- Gracias a su construcción es idóneo para las tareas de soldadura en zonas de difícil acceso y de precisión.
- Limpie la punta de soldadura **7** en la esponja de soldadura **6** húmeda.
- Después de la limpieza hay que estañar la punta de soldadura. Estañe

la punta de soldadura caliente derritiendo el estaño de soldar ②.

- Acerque la punta al punto de soldadura y caliéntelo.
- Ponga el estaño de soldadura (con el fundente) entre el punto de soldadura y la punta de soldadura para derretirlo.
- Agregue más estaño hasta que todo el punto de soldadura esté cubierto.
- Retire a continuación la punta de soldadura sin demora, para no sobrecalentar el estaño fundido.
- Deje que el estaño se fragüe y evite las sacudidas.

AVISO

- ▶ El fundente está o bien incluido en el estaño o se aplica por separado. Cuando realice la compra infórmese sobre la modalidad de aplicación y el agente de soldadura adecuado.

Mantenimiento y limpieza



**¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!
Desenchufe siempre el equipo y déjelo
enfriar antes de realizar trabajos en el
mismo.**

- Limpie el equipo tras concluir el trabajo.
- Para limpiar la carcasa use un paño y, si fuese necesario, un detergente suave.
- No utilice bajo ninguna circunstancia objetos abrasivos, bencina, disolventes o detergentes que dañen el plástico.
- Evite que entren fluidos en el interior del equipo.

AVISO

- ▶ Los repuestos (como p. ej. las puntas de soldadura) pueden ser pedidos en nuestro teléfono de atención al cliente.

Eliminación Residuos de soldadura

No tire nunca los residuos de soldadura a la basura doméstica. Los residuos de soldadura pertenecen a los residuos peligrosos. Deben respetarse las normas nacionales e internacionales de seguridad, higiene y salud laboral.

Eliminación del equipo



El embalaje es de materiales ecológicos que se pueden eliminar en el punto de reciclaje de su localidad.



¡No tire las herramientas eléctricas en la basura doméstica!



Deseche el embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente. Preste atención al etiquetado en los distintos materiales de embalaje y elimínelos por separado si es necesario. Los materiales de embalaje están marcados con abreviaturas (a) y (b) con el siguiente significado: 1-7: plásticos, 20-22: papel y cartón, 80-98: compuestos



Se puede obtener información sobre cómo desechar correctamente el producto usado de su administración local o municipal.

Según la Directiva europea 2012/19/UE las herramientas eléctricas usadas deben ser recogidas por separado y recicladas respetando el medio

ambiente.

Qué opciones existen para eliminar los equipos usados pueden consultarlo en su ayuntamiento o en el gobierno municipal.



Dirección de servicio e Importador

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Alemania

Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax.: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-Mail: info@CFH-GmbH.de



Reservado el derecho a modificaciones técnicas y ópticas.

